



# SERWUS

egzemplarz bezpłatny

grudzień 1994

NR XXVI - XXVII

## 24 STRONY

- Nie odwracajcie się od Odry
- Cztery głosy o rafinerii
- Jak minął rok?
- Do czego służy budżet?
- Książki i filmy na święta

**FINAŁ 8 STYCZNIA 1995**



MIEJSKI OŚRODEK KULTURY  
UL. ŚWIERCZEWSKIEGO 27  
TEL. 340-57

RADIO PARK FM  
UL. KOSMOWNICKIEJ 16  
TEL. 312-12

*przytacz się do nas*

SPOKOJNYCH ŚWIĄT, SZAMPAŃSKIEJ SYLWESTROWEJ ZABAWY, SAMYCH SZCZĘŚLIWYCH DNI W NOWYM, ZDENOMINOWANYM ROKU



ŻYCZY  
REDAKCJA



MSI  
"SERWUS"

# Nie odwracamy się



## OD ODRY

Odra to rzeka, która niegdyś organizowała życie otaczających ją miejscowości i zaspokajała wiele potrzeb ludzi w nich mieszkających. Tętniła życiem. Dzisiaj jest smutną rzeką. Brudna cuchnąca woda i często zanieczyszczone brzegi odstraszały od spacerów i pobytu w jej rejonie. Przypominamy sobie o Odrze gdy występuje z brzegów, szeroko rozlewa swe wody i zatapia okoliczne pola. A przecież Kędzierzyn-Koźle to miasto, które z Odrą zawsze było związane. Dzięki temu, że Odra w tym rejonie

była łatwa do żeglugi. Dopiero w drugiej połowie XVIII wieku podjęto szeroko zakrojone prace porządkowe i regulacyjne. Niedługo później zbudowano Kanał Kłodnicki (1792-1812). Od tego momentu z roku na rok nasilał się na Odrze ruch statków. Powiększała się też liczba ich właścicieli. W powiecie kozielskim w 1859 r. było ich 27 i dysponowali oni 37 statkami.

Rosnąca rola Odry jako środka transportu wymusiła jej dalszą regulację. Szcze-

gólnie dużo prac wykonano w ostatnich trzech dziesięcioleciach XIX wieku. Wtedy też przystąpiono do budowy u ujścia Kanału Kłodnickiego do Odry, portu rzeczno-go. Zbudowano go w latach 1891-1908. Był to wówczas największy śródlądowy port rzeczny w Europie. Zaprojektowano go do przeładunku 2 milionów ton towarów w ciągu roku. Wielkość tę przekroczono już w 1910 roku.

Po Odrze przez wiele stuleci pływały statki napędzane wiosłami lub żaglami. W większości ich wyporność była mała (około 20-40 ton). Pierwszy statek parowy przyplłynął do Koźla dopiero 15 września 1880 roku. Prawie pięćdziesiąt lat później do odrzańskiego transportu rzeczno-go zastosowano statki poruszane silnikami spalinowymi.

Skanalizowanie Odry, które umożliwiło pływanie po rzece dużym 400 tonowym barkom, stworzyło konieczność budowy nowego kanału- zwanego obecnie Kanałem Gliwickim. Budowano go, wraz z portem w Gliwicach od września 1933 r. do grudnia 1939r.

Podczas drugiej wojny światowej port kozielski funkcjonował normalnie, a jego urządzenia były sprawne aż do zbliżenia się frontu w początkach 1945 r. Bezpośrednie walki o Odrę a także demontaż po-



plynęła szeroką doliną i kilkakrotnie zmieniła swój bieg tworząc liczne odnogi i rozlewiska powstał gród kozielski.

Związki grodu kozielskiego, a potem miasta z Odrą sięgają czasów bardzo odległych. Ludność tu mieszkająca rzekę wykorzystywała wszechstronnie, zarówno jako źródło żywności, jak również jako drogę handlową i komunikacyjną. Przez całe stulecia w Koźlu i okolicy żyła liczna grupa rybaków utrzymująca swoje rodziny z połowu ryb w Odrze. Także miasto korzystało z Odry pobierając stałe cło od przepływających statków. W niektórych okresach były to znaczne kwoty. Odra, płynąca swobodnie pomiędzy tarasującymi jej bieg powalonymi drzewami nie

KĄPIELISKO W KOŹLU  
/fot. archiwum/



KOŹLE. SPOJRZENIE NA ODRĘ

/fot. archiwum/

wojenny dokonany przez wojska radzieckie, doprowadziły do 60 % strat w wyposażeniu kozielskiego portu i jego unieruchomienia na kilka miesięcy.

Po zakończeniu działań wojennych w marcu 1945 r. Odra administrowana była przez wojskowe władze radzieckie. Stopniowo tworzyły się też polskie zarządy wodne. Jednakże dopiero pod koniec maja 1945 r. władzom polskim przekazano część urządzeń portowych. Stworzyło to podstawy do rozpoczęcia polskiej żeglugi na Odrze.

22 lipca 1945 r. z portu kozielskiego, będącego w pierwszych dwóch powojennych latach portem macierzystym dla wszystkich polskich jednostek pływających po Odrze, wypłynęły w próbny rejs holowniki „Opole” i „Bolesław Chrobry”. Był to dzień uruchomienia portu kozielskiego i początek powojennej, już polskiej żeglugi na Odrze.

14 czerwca 1946 r. władze polskie przejęły Kanał Gliwicki, a 1 lipca 1946 r. stocznice w Rogach. 24 lipca 1946 r. wojskowe władze radzieckie przekazały protokolarnie władzom polskim administrację portem w Koźlu i rzeką Odrą od Koźla do Krapkowic.

Port kozielski, stocznie kozielskie i zatopione lub uszkodzone jednostki stopniowo zostały odbudowane lub wyremontowane. Z roku na rok przewożono coraz więcej towarów. Ożywił się kozielski port a także Kanał Gliwicki i Odra. Dzisiaj jest to już jednak przeszłość do której prawdopodobnie nie będzie powrotu i chyba nigdy żegluga odrzańska nie wróci do swojej dawnej świetności. Nie oznacza to jednak, że należy odwracać się od Odry. Ta rzeka związana tak silnie z naszym miastem, powinna w jego życiu być widoczna. Pozostało u nas jeszcze wiele zabytków techniki związanych z Odrą. Należy je zabezpieczyć oraz udostępnić mieszkańcom miasta i turystom do zwiedzania. Port kozielski, zabytkowe śluzy i inne obiekty mogą stać się naszym wkładem do idei budowy „Przestrzennego Muzeum Odry”, a teren od drogowych mostów odrzańskich aż do mostu kolejowego w Koźlu deptakiem chętnie odwiedzanym przez mieszkańców. Zależy to tylko od nas - mieszkańców Kędzierzyna-Koźla. Nie zmarnujmy tej szansy.

*Ryszard Pacułt*



**Władysław Hajdun urodził się 29 sierpnia 1914 r. we Lwowie, w rodzinie robotniczej.**

**Po ukończeniu szkoły powszechnej, a następnie gimnazjum podjął w 1934 r. pracę w Urzędzie Celnym w Śniatyniu- Zaluclu.**

**Okupację spędził we Lwowie, pracując fizycznie w różnych przedsiębiorstwach i uczestnicząc w niepodległościowej konspiracji.**

**Pod koniec 1945 roku przybył w ramach przesiedleń ludności zabużańskiej na Ziemię Odzyskaną do Prudnika. Stąd po zadeklarowaniu chęci pracy w zawodzie nauczycielskim, został skierowany- jako nauczyciel, a zarazem kierownik szkoły- do Komorna w powiecie kozielskim. Pracując uzupełnił swe kwalifikacje pedagogiczne. 1 września 1950 r. został inspektorem szkolnym w Koźlu i w tym charakterze pracował do końca 1972 r. tj. do przejścia na emeryturę.**

**Funkcję inspektora szkolnego pełnił w bardzo trudnym dla oświaty okresie, kiedy to o ocenie ludzi i ich pracy nie zawsze decydowały względy merytoryczne, a często polityczne lub ideologiczne. Swoim umiarkowaniem i pragmatycznym działaniem potrafił jednak zminimalizować błędne niekiedy działania lokalnych władz politycznych i administracyjnych. Umiał też pozyskać społeczność**

**WŁADYSŁAW HAJDUN  
(1914-1994)**

Mieszkańcy Kędzierzyna-Koźla i byłego powiatu kozielskiego, głównie nauczyciele, pożegnali 6 grudnia na cmentarzu komunalnym Kuźniczka Władysława Hajduna, emerytowanego inspektora szkolnego w powiecie kozielskim. W uroczystości pogrzebowej uczestniczyli także: przewodniczący Rady Miejskiej w Kędzierzynie-Koźlu Emil Matuszyk i prezydent Miasta Mirosław Borzym.

stwo powiatu do działań na rzecz poprawy bazy materialnej kozielskiego szkolnictwa. Liczne szkoły wzniesione w czasie pełnienia przez Niego funkcji inspektora szkolnego, zwłaszcza w ramach akcji budowy „tysiąca szkół na tysiąclecie państwa polskiego” są tego widocznym dowodem.

Poza obowiązkami zawodowymi Władysław Hajdun pełnił wiele funkcji społecznych. Był przez wiele lat radnym Powiatowej Rady Narodowej w Koźlu, w której przez kilka kadencji zajmował stanowisko przewodniczącego komisji oświaty, finansów, budżetu i planu gospodarczego. Kierował również powiatowymi zarządami kilku organizacji społecznych- przez wiele lat był np. prezesem Zarządu Powiatowego Towarzystwa Przyjaciół Dzieci w Koźlu.

W 1985 r. Władysław Hajdun został wpisany do „Księgi Zasłużonych dla Kędzierzyna- Koźla w 40- leciu” oraz wyróżniony medalem „Zasłużony dla Kędzierzyna- Koźla”.

Inspektor szkolny, Władysław Hajdun, trwale zapisał się w powojennych dziejach ziemi kozielskiej.

*Ryszard Pacułt*



## Ryszard Zembaczyński - Wojewoda Opolski

Środowisko kędzierzyńsko-kozielskie reprezentuje taki poziom intelektualny, kadrowy, badawczy, umiejętności technologicznych, który musi emanować rozwojem. Ten rozwój się odbywa, ale jest to rozwój wewnętrzny, w ramach istniejącego już potencjału przemysłowego. Ale ten rozwój może mieć charakter twórczy poprzez wygenerowanie nowego zjawiska gospodarczego, jakim będzie rafineria i petrochemia. Ja widzę tę masę krytyczną, która powoduje, że w Kędzierzynie-Koźlu najlepiej rozwijają się warunki do nowej inwestycji.

Drugim elementem jest problem zbytu produktów wytwarzanych w nowym obiekcie przemysłowym. Wiadomo, że Śląsk i cała południowa Polska zużywają i zużywają będą takie ilości benzyny, że rafineria kędzierzyńska nie będzie mieć kło-

potów z jej zbytem w najbliższej okolicy. Trzecim elementem i argumentem przemawiającym za tym przedsięwzięciem jest wytwarzanie półproduktów i surowców potrzebnych dla już istniejących instalacji.

Dlatego oceniam, iż utworzenie tego nowego podmiotu produkcyjnego, budowa rafinerii i petrochemii, stanowi możliwość sfinalizowania tych procesów, które narastają i mogą zaoocować tego typu inwestycja.

Dla województwa opolskiego będzie to miało znaczenie ogromne. Wielka inwestycja w fazie budowy generuje sprzedaż usług budowlanych, zaś w okresie eksploatacji podniesie znacznie jakość technologii chemicznej w tym rejonie. Stwarza się możliwość sukcesywnego podmieniania linii technologicznych, które będą mogły zluźnić istniejące już instalacje w Zakładach Azotowych. Jest to więc proces mający fundamentalne znaczenie dla rozwoju chemii w tym zagłębiu i jednocześnie będzie nawiązaniem do poziomu technolo-

gicznego obowiązującego na świecie w zakresie standardów produkcyjnych jak i standardów ekologicznych. Jest to skok w dwudziesty pierwszy wiek.

I myślę, że ta największa inwestycja na Śląsku Opolskim będzie lokomotywą, która pociągnie za sobą rozwój wielu innych zjawisk gospodarczych, które na obrzeżu tej inwestycji powstaną.

## Mirosław Borzym - Prezydent Miasta Kędzierzyna-Koźla

Uważam, że rafineria to dla miasta bardzo duża szansa. W sytuacji, gdy miasta i gminy „biją się”, choćby ze względu na nowe miejsca pracy, taka budowa stwarza ogromne możliwości. To zatrudnienie dla wielu ludzi i poprawa jakości życia wielu rodzin. To także

dnie z najnowszymi standardami bezpieczeństwa na świecie nie tylko zapewni właściwą ochronę środowiska, ale wpłynie również na poprawę sytuacji istniejącej w zakładach chemicznych. Nie jest to bez znaczenia a ponad to jest to technologia, która nie powoduje takiego zagrożenia jakie miałyby miejsce, gdyby powstała ona, jak kiedyś zamierzono, prawie dwadzieścia lat temu.

## Konstanty Chmielewski - kierownik biura wykonawczego Konsorcjum

Biuro wykonawcze rozpoczęło już intensywne prace w kilku kierunkach, mimo, że formalna rejestracja Konsorcjum nastąpi w początkach grudnia. W tej chwili kompletujemy zespół etatowych pracowników biura oraz angażujemy zespoły eksperckie. Jednocześnie podjęliśmy działania na rzecz przygotowania programu dla projek-

# KOMPLEKS RAFINERYJNO - PETROCHEMICZNY POŁUDNIE NA CZTERY GŁOSY

trudne do przecenienia wpływy do budżetu miasta z tytułu podatków. To także ogólne „ożywienie” miasta, zarówno w trakcie budowy jak i później. Ale rodzą się także nowe problemy, choćby rozwiązanie systemu komunikacyjnego, który taka inwestycja wręcz wymusi. Myślę, że te problemy rozwiążemy wspólnie - władze miejskie, powstająca inwestycja i władze wojewódzkie.

Jeśli dojdzie do tej budowy - a znając osoby, które zaangażowały się w Konsorcjum, są na to duże szanse - myślę, że spowoduje to, iż Kędzierzyna-Koźle stanie się miastem jeszcze bardziej interesującym dla inwestorów. Już dziś przy rozmowach z inwestorami (również zagranicznymi), gdy mówimy o planach budowy rafinerii stwarza to u nich dodatkową zachętę do inwestowania właśnie tutaj.

Była dość ostra dyskusja w poprzedniej Radzie Miejskiej na temat ekologii. Wydaje się, że niejasności zostały rozwiązane, chociaż zawsze gdzieś tam są wątpliwości co do budowy takiej instalacji w takim mieście jak nasze. Sądzę jednak, iż realizacja tej rafinerii zgo-

townego kompleksu rafinerijno - petrochemicznego w Kędzierzynie-Koźlu, konsultując go z ekspertami, firmami konsultingowymi, wyspecjalizowanymi ośrodkami myśli technicznej, instytucjami naukowymi, biurami projektowymi, zakładami, które będą powiązane z kompleksem.

Musimy przeprowadzić ponowną analizę syntetyczną i szczegółową całego przedsięwzięcia oraz zorganizować scenariusz jego funkcjonowania. Do tej pory tymi problemami zajmowaliśmy się dorywczo, obok innych zawodowych zajęć. Teraz nasze biuro oraz zespoły eksperckie będą zajmować się tymi problemami na zasadzie wyłączności, etatowo. Mamy rok między rejestracją Konsorcjum i rejestracją spółki z udziałem kapitału krajowego i zagranicznego, która zostanie powołana do budowy i eksploatacji kompleksu, aby całe przedsięwzięcie przygotować optymalnie od strony ekonomiczno-handlowej i finansowej, projektowej i eksploatacyjnej. Trzeba już teraz przeanalizować etapy budowy pod kątem wykonawstwa przez polskie firmy. Stawia-



my sobie maksymalistyczne wymagania. Sam proces projektowy, inwestycyjny, musi przebiegać bardzo sprawnie uwzględniając ogromny zakres prac. Nie możemy też dopuścić do takiej sytuacji, żeby w pewnym okresie wystąpiła nadwyżka jakiegoś produktu, którego sprzedaż nie byłaby opłacalna. Tu będą obowiązywać rynkowe reguły gry między podmiotami związanymi z kompleksem rafinerijno-petrochemicznym. Owszem, już dzisiaj musimy zadbać o zaprojektowanie instalacji odpowiedniej dyspozycyjności, aby mogła ona zaspokajać sezonowy, zmieniający się popyt na dany produkt.

Trzeba też ponownie ocenić poddać problemy ekologiczne, uwzględniając obowiązujące w świecie standardy z tego zakresu. Wiemy, że buduje się duże rafinerie w wielkich miastach i nie wywierają one ujemnego wpływu na ich środowisko naturalne. Założenie, jakie przyjęliśmy dla kędzierzyńsko-kozielskiego kompleksu, jest jednoznacznie stan środowiska w naszym rejonie nie może uciec na tej inwestycji, a przeciwnie musi się poprawić, dzięki restrukturyzacji istniejących zakładów.

Kompetentni pracownicy biura, zespoły specjalistyczne, w których zostaną zagrożeni najlepsi eksperci finansowo-ekonomiczni, reprezentanci instytutów naukowych, biur projektowych i technologicznych, marketingowych itp. muszą szybko, a jednocześnie maksymalnie kompetentnie opracować poszczególne problemy. Liczymy na bliską współpracę z Płockiem, jego doświadczoną kadrą technologów, marke-

tingowców, a także ze specjalistami innych zakładów zainteresowanych budową kompleksu. Chodzi m.in. o to aby sobie nawzajem nie przeszkadzać, a szukać wspólnego interesu uczestników Konsorcjum, a później spółki w nowym podmiocie.

Najtrudniejszą sprawą będzie zorganizowanie kapitału i kredytu krajowego oraz zagranicznego na warunkach opłacalnych dla wszystkich partnerów. Tu otwiera się szerokie pole do skomplikowanych i twórczych negocjacji.

Za zasadnicze zadanie uważam dialog za społecznością Kędzierzyna-Koźła, województw opolskiego i katowickiego. Chodzi o pełną, aktywną akceptację tego wielkiego przedsięwzięcia, które będzie miało wielorakie znaczenie dla obydwu regionów. Jeśli uda się doprowadzić do realizacji kompleksu, wielu na tym zyska (firmy wykonawcze, restrukturyzacja przemysłu, zmniejszenie bezrobocia, zwiększenie zasobności społeczeństwa). Mamy świadomość, że nie wszyscy będą przychylni naszemu przedsięwzięciu. Na przykład importerzy paliw będą musieli szukać swojego interesu w sprzedaży produktów powstających w kompleksie.

### **Jerzy Małyśka, naczelnny dyrektor CPN**

- Już od dawna mówi się o konieczności budowy rafinerii na południu kraju. Będzie coś z tego mówienia?

- Sprawa staje się jakby bardziej realna. Niedawno powstało w Kędzierzynie-Koźlu konsorcjum do budowy rafinerii,

CPN został jego akcjonariuszem.

- Czy jest to konieczne z punktu widzenia pana firmy?

- Istniejące na południu kraju rafinerie dają nie więcej niż 8% produktów naftowych potrzebnych w kraju. A na południu zużycie produktów ropopochodnych jest szczególnie duże. Oceniam, że Polsce potrzeba będzie w najbliższych latach 9 milionów ton ropy, do przerobu więcej. 3 miliony mogłyby przejąć Rafineria Gdańska, 6 milionów nowa rafineria na południu kraju. CPN, partycypując w budowie stałaby się udziałowcem producenta, co jest sytuacją (...) najlepszą. Ta decyzja jest optymalna, biorąc pod uwagę dwa możliwe scenariusze wydarzeń na rynku paliwowym w naszym kraju. Pierwszy to powstanie Polskiej Kampanii Naftowej, powiązanie przedsiębiorstw w łańcuchach biznesowych i organizacyjny. Nasza inwestycja w rafinerię mieści się w pełni w takim toku wydarzeń. Jeśli jednak nie doszło szybko do takich regulacji, jeśli rafinerie nie będą nasilać dążenia do budowy własnych stacji benzynowych, to my będziemy mieli własną rafinerię.

- Sądzi pan, że taką rafinerię będzie w stanie wybudować polski kapitał?

- Teoretycznie taka możliwość istnieje. W praktyce trzeba będzie chyba skorzystać z kapitału zagranicznego. Rafineria z częścią petrochemiczną kosztować będzie 1,5 miliarda dolarów. Według zgłoszonych deklaracji, w kraju będzie można zebrać część tej kwoty. Reszty trzeba będzie poszukać.

(Życie Gospodarcze nr 45 z 6.12.94)  
Dziękujemy Trybunie Kędzierzyńskich Azotów za udostępnienie materiałów

## **JAK MINĄŁ ROK W ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH:**

### **„MIEJSKI OŚRODEK KULTURY”**

- Dyrektor Andrzej Wróbel

*Zrobiliśmy więcej w tym roku, niż wynikało to z planu pracy. Wynika to z tego, że staramy się realizować najciekawsze propozycje nadchodzące do nas z zewnątrz. Największe, najtrudniejsze w realizacji imprezy były chyba udane (Dni Miasta, Wystawa Filatelistyczna, Festiwal Filmów Nieprofesjonalnych, Międzynarodowa Estrada Folkloru). Pomatu tworzymy imprezy cykliczne, o charakterze lokalnym np. Herbatka Pana Radka, która wrosła już chyba w krajobraz kulturalny miasta. Cieszę się, że ludzie wrócili do kina. Wpływy z kinowej kasy wzrosły w porównaniu do 1993 ponad dwukrotnie. Widzowie na pewno zauważyli, że zdecydowanie poprawił się repertuar.*

*A minusy? Nie zdaliśmy zrealizować remontu dachu, nie zakupiliśmy nowego, nowoczesnego projektora-będziemy starali się o to w przyszłym roku. Wciąż nienajlepiej wyglądają imprezy masowe, plenerowe. Dom Kultury „Koźle” nadal nie jest w pełni wykorzystany- tak jak na to zasługuje.*

### **MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA”**

- Dyrektor Halina Bulanda

*- Jak minął rok? Nienajgorzej. Wreszcie wzrósł zakup książek. To cieszy, ale nie do końca. Powinniśmy kupować 18 książek na 100 mieszkańców -szczególnie, że po książki przychodzi coraz więcej ludzi- kupujemy zaledwie 6. Powoli tworzymy komputerową bazę danych. Imprezy organizowane przez naszą Bibliotekę cieszyły się dużą popularnością, a do wystaw plastycznych udało się nam przekonać stałą, wierną publiczność. Po raz pierwszy w tym roku zorganizowaliśmy konkurs literacki: "Krajobrazy słowa", który uwieńczony został wydaniem pamiątkowego tomiku z twórczością laureatów. Osiągnęliśmy jako zakład budżetowy planowane dochody*

*Są jednak i cienie. W naszych fliach jest za mało czasopism, spada zainteresowanie kasetami wideo, od kilkunastu lat nie rozwiązany jest problem Filii Nr 5 przy ulicy Świerczewskiego- wciąż brak środków na konieczny tam remont, modernizację, czy też rozbudowę. Ogólnie jednak mijający rok był niezły. Oby przyszły był dla nas conajmniej taki sam.*



## „MIEJSKIE SKŁADOWISKO ODPADÓW”- Kierownik Krzysztof Ważny

Zmieściliśmy się w planie, chociaż zmalała liczba odpadów. Wynikać to może z urealnienia ewidencji przyjmowanych odpadów. Poza tym ludzie zaczynają „szanować śmieci”. Zrobiliśmy drogę dojazdową do miejsca składowania. Cieszy informacja o budowie nowego wysypiska. Po dwóch latach Państwowa Inspekcja Ochrony Środowiska uznała warunki panujące na naszym składowisku za właściwe i wystarczające do składowania odpadów komunalnych. Wysypisko jest w takim stanie, że praktycznie pozostaje nam rekultywacja.

## „USŁUGI KOMUNALNE”-Dyrektor Józef Pietrasz

W czasach konkurencji na „ryнку odpadów” udało się nam na nim utrzymać. Utrzymujemy poziom świadczonych usług, stale poprawiamy ich jakość. Wprowadziliśmy w tym roku nową ofertę- dzierżawę pojemników. Rok zakończymy planowo. Nadal jest nie rozwiązany problem segregacji odpadów, ale jest to sprawa trudna, wymagająca dużych nakładów, nie wszystko tu zależy od nas. Nie udało się doinwestować firmy kapitałem prywatnym, ale wszystko jeszcze przed nami. Generalnie nie było źle. W przyszły rok patrzę z optymizmem, nadzieją, ale też z pewną niepewnością.

## „MIEJSKI OŚRODEK POMOCY SPOŁECZNEJ”- dyrektor Tadeusz Rech

To był bardzo trudny rok dla pomocy społecznej. Wprawdzie mieliśmy o 45% więcej pieniędzy jak w 93 roku na realizację zadań własnych i zleconych, ale przybyło nam pięćset środowisk do pomocy. W tym roku doszło jeszcze jedno zadanie zlecone- zapewnienie opieki socjalnej i prawnej kobietom w ciąży. Z racji tego, że z budżetu centralnego otrzymaliśmy ograniczone środki na ten cel, musieliśmy uruchomić środki własne. Spowodowało to konieczność ograniczenia do minimum wypłacania zasiłków okresowych. Liczba osób, którzy mogą otrzymać pomoc z MOPS-u się zwiększa, szkoda tylko, że w ślad za tym nie idzie w parze podstawowa kultura w kontaktach międzyludzkich u niektórych naszych podopiecznych. To smutne i dla pracowników stresujące.

Nie chciałbym jednak popadać w skrajny pesymizm. Udało się nam przenieść do centrum Kędzierzyna- Koźla (Hotel Piast-dop.red.), co znacznie ułatwiło kontakt podopiecznych z nami, w listopadzie uruchomiliśmy ośrodek adaptacyjno-rehabilitacyjny. W przyszłym roku jego działalność się rozszerzy- zatrudnimy logopedę i fizjoterapeutę. Obecnie ucześnie tam 24 dzieci z różnymi schorzeniami. W naszych domach Dziennego Pobytu dla seniorów przybyło 70 osób.

## „ZESPÓŁ OBSŁUGI FINANSOWEJ PRZEDSZKOLI I ŻŁOBKÓW”

kierownik Janina Kramarczyk- Bardzo dobrze. Cieszymy się z nowej przestronnej siedziby (Piast-dop. red.) Jesteśmy skomputeryzowani, pracy mamy dużo. Jedymin minusem jest niepewność, czy wystarczy pieniędzy na wszystkie potrzeby przedszkoli i żłobków. Ten stan wprowadza pewną nerwowość i napięcie do naszej pracy. Na pewno przydał by się komfort wystarczającej ilości pieniędzy dla naszych placówek. Ale kto taki komfort posiada?

## „MIEJSKI ZARZĄD DRÓG”- dyrektor Mirosław Sieja

Pracowicie. Wykonaliśmy wiele remontów ulic, na pewno za mało jak na nasze potrzeby, ale i tak w porównaniu z innymi miastami wypadamy nienajgorzej. Poziom jakości ulic pod koniec 1994 roku oceniam jako dostateczny. W przyszłym roku rozpoczynamy remonty mostów.

## „KRYTA PŁYWALNIA”- kierownik Bronisław Zięcina

Nastroje są u nas optymistyczne. Na szczęście obyło się bez większych zakrętów. Cieszę się, że nie zanotowaliśmy żadnych poważnych skarg w naszej „książce skarg i zażaleń”. Obserwuję stały wzrost kultury naszych klientów, coraz mniej jest przypadków niszczenia sprzętu i wyposażenia. Za osobisty sukces uważam to, że moja załoga utożsamia się z firmą. To naprawdę jest powód do zadowolenia. Rośnie frekwencja, maleje liczba awarii, tylko tak dalej.

Potknięcia? Niestety, nie udało się wyremontować niecki basenu, ten remont postaramy się wykonać w przyszłym roku.

## „MIEJSKI ZAKŁAD CEMENTARNY”

### - Kierownik Piotr Pabisz

Udało się drugi rok prowadzić działalność bez dotacji. W sierpniu przejęliśmy kozielski cementarz, co chyba mieszkańcy odwiedzając ten cementarz zauważyli. Staramy się by podwyżki opłat za miejsce grzebalne były minimalne i wynikały ze ścisłej kalkulacji kosztów. Do czerwca opłaty były na poziomie 93 roku. W czerwcu zmuszeni zostaliśmy do podwyższenia cen, ale były to naprawdę niewielkie podwyżki. Skomputeryzowaliśmy nasz zakład, co bardzo upraszcza pracę. Bardzo cieszę się z tego, że nie było żadnych skarg na działalność naszego zakładu.

Niestety nie udało się zakupić nowego autokarawanu, jest on bardzo potrzebny i postaramy się o niego w przyszłym roku. Nasadzania zieleni na cementarzach nie przebiegało tak jak byśmy sobie tego życzyli. Cementarz oprócz swego głównego przeznaczenia musi spełniać również rolę parku, do tego potrzeba bardzo dużo drzew, krzewów, trawy, kwiatów, to wszystko kosztuje. Skoro inwestować możemy tylko z naszych dochodów, jasnym jest, że trwa to wszystko trochę dłużej.



# PARTNER - Karta Kredytowa dla Ciebie

Otrzymujesz pensję. Płacisz za czynsz, elektryczność, telefon, telewizję. To co zostało Ci w portfelu to możliwości, o których decydujesz na co dzień - z tych pieniędzy kupujesz żywność i ubranie, chodzisz do kina, finansujesz lekcje angielskiego Twojego dziecka. Czy koniecznie musisz mieć je przy sobie lub co miesiąc myśleć o żelaznej dyscyplinie ich wydawania? A czy musisz płacić własnymi pieniędzmi i to w dodatku gotówką? Zawsze i wszędzie? Przecież to niewygodne i mało bezpieczne. A poza tym życie przynosi często zaskakujące sytuacje, z których najbardziej denerwujące są te, które wymagają od Ciebie decyzji finansowej. Jeśli chwilowo brak Ci pieniędzy, jeśli znajdujesz w sklepie przedmiot swoich marzeń, a zabrakło Ci gotówki, jeśli chcesz bezpiecznie i wygodnie zarządzać swoim budżetem domowym w nowym stylu - oto rozwiązanie:

## Bankowa Karta Kredytowa PARTNER,

WZÓR KARTY

Banku Polska Kasa Opieki SA. Karta ta posiada znaki prestiżowej organizacji międzynarodowej Eurocard/Mastercard i odpowiada europejskim standardom ustalonym dla nowoczesnych produktów bankowych tego typu. To karta, która zastąpi Ci gotówkę, uwolni od sztywnych ram comiesięcznego budżetu i obawy przed kradzieżą lub zagubieniem pieniędzy.

Warto poznać ją bliżej: Karta PARTNER ma formę niewielkiego plastikowego prostokąta. Umieszczony w górnym prawym rogu znak Eurocard, pod nim znak Mastercard oraz hologram w postaci planiglobów oznaczają, że karta firmowana jest przez międzynarodową organizację bankową, rozwijającą na całym świecie ten rodzaj płatności. Karta PARTNER jest kartą krajową (czyli przeznaczoną wyłącznie na rynek polski), co oznaczone zostało specjalną klauzulą wydrukowaną pod nazwą Banku Polska Kasa Opieki SA. Na odwrocie karty znajduje się ścieżka magnetyczna zawierająca zakodowane informacje dotyczące karty i jej posiadacza. Na karcie znajduje się również miesiąc i rok ważności karty. Po upływie okresu ważności Bank automatycznie wyda nową kartę, oczywiście pod warunkiem, że zarówno Ty jako posiadacz karty, jak i Bank, który Ci ją z pełnym zaufaniem powierzył, będą zadowoleni ze współpracy.

### Jakie korzyści płyną z posiadania Karty PARTNER?

Karta PARTNER łączy w sobie dwie niezwykle istotne funkcje:

- jest kartą płatniczą, umożliwiającą dokonanie płatności za towary i usługi wszędzie tam gdzie widnieje znak graficzny Eurocard/Mastercard, a mówiąc prościej - jest kartą, która zastąpi Ci gotówkę w sklepach, punktach usługowych, restauracjach itd.
- jest również kartą kredytową, a to oznacza, że daje Ci dostęp do kredytu w ramach ustalonego z Bankiem, miesięcznego, nieprzekraczalnego limitu wydatków, czyli innymi słowy - stwarza Ci możliwość zakupu wybranego towaru lub usługi mimo, że w danej chwili Twoje zasoby finansowe są zbyt skromne by taki zakup sfinalizować. Ow limit kredytowy zostanie Ci przyznany indywidualnie, a jego wysokość uzależniona będzie od poziomu Twoich dochodów.

Możesz zatem kupić towar lub usługę bez konieczności posiadania przy sobie gotówki. Możesz go kupić wtedy kiedy naprawdę chcesz i potrzebujesz, a swoje zadłużenie wobec Banku możesz spłacić w sposób dla siebie najwygodniejszy - następnego dnia lub po kilku tygodniach, lub w ustalonych przez siebie ratach. Można ponarzekać na to, że w naszym mieście nie ma punktów handlowych i usługowych realizujących tego typu płatności, ale jest to spowodowane małą powszechnością używania kart płatniczych. Pojawienie się tego typu kart spowoduje jednak zainteresowanie właścicieli punktów handlowych i usługowych, przecież jest to metoda na zwiększenie obrotów. Wystarczy wybrać się do większych miast i stwierdzić przydatność posiadania takiej karty przy niezaplanowanych wydatkach. Nie powinno natomiast być problemów z pobraniem



gotówki w bankach w naszym mieście posiadających znak Eurocard/Mastercard przy okienkach.

A teraz równie ważne pytanie: jak spłacasz Twój dług wobec Banku Pekao SA?

Podstawowe zasady umożliwiające bezpieczne i wygodne dla obu stron użytkowanie karty to:

- Twoje wydatki muszą być spłacone - jednak niekoniecznie od razu i w całości; chyba, że taka będzie Twoja decyzja. Musisz jednak co miesiąc zwrócić Bankowi nie mniej niż 10% powstałego zadłużenia (zadłużenie to suma wszystkich Twoich wydatków wraz z odsetkami). Będzie to wpłata minimum, a jej wysokość będzie automatycznie wyliczona i podana do Twojej wiadomości w comiesięcznych wyciągach bankowych.
- Twoje wydatki nie mogą być większe niż aktualna wielkość Twojego „portfela kredytowego” czyli dostępnego limitu Karty PARTNER w danej chwili. Jeśli Twój limit kredytowy wynosi np. 3.000.000zł, a wydałeś już 2.000.000zł, to Twój dostępny limit wynosi 1.000.000zł (te kwoty są oczywiście w starych złotych) i do takiej wysokości Bank wyrazi zgodę na Twój kolejny zakup. Wysokość tę można oczywiście regulować przez spłatę całości lub części Twojego zadłużenia.

Dług wobec banku zostanie obciążony odsetkami, które Bank będzie codziennie doliczał do aktualnej sumy Twojego zadłużenia. Odsetki te będą inne dla płatności w sklepach i punktach usługowych i inne dla wypłat gotówki, a ich oprocentowanie zbliżone do poziomu oprocentowania kredytów w rachunku czekowym lub pożyczek konsumpcyjnych. Dla przykładu jeżeli podzielimy oprocentowanie kredytu w skali rocznej przez 12 miesięcy, potem przez 30 (rok bankowy ma 360 dni), to można otrzymać dzienny koszt zapłacenia Bankowi za skorzystanie z kredytu. Jest to znacznie mniej niż koszt przejazdu komunikacją miejską lub samochodem do rodziny lub przyjaciół, do których zwykle udajesz się po pożyczkę.

Wszystko ma swoją cenę.

Ale czyż nie jest tego warte?

Bankier





W dniach 21 - 25 listopada tego roku po raz trzeci odbyła się Wystawa Gospodarcza Miast „INVESTCITY”.

Po raz pierwszy nasze miasto było uczestnikiem takiej imprezy. W wystawie wzięło udział 75 miast z całego kraju oraz 5 związków gminnych w tym trzy regionalne. Impreza została zorganizowana przez Związek Miast Polskich w celu nawiązania kontaktów z inwestorami, zarówno krajowymi jak i zagranicznymi. Równocześnie odbywały się Międzynarodowe Targi Ekologiczne POLEKO oraz Międzynarodowe Targi Urządzeń Komunalnych KOMEX, dwie specjalistyczne imprezy dla przedsiębiorców, których działalność wiąże się z ochroną środowiska i funkcjonowaniem gospodarki komunalnej. Na targach poza naszym miastem z województwa opolskiego wystawiały się: Opole, Brzeg, Namysłów oraz Związek Gmin Śląska Opolskiego.

Nasze miasto proponowało 16 terenów do zagospodarowania oraz przedstawiało 6 firm z terenu miasta. Firmy te to: COSS, ZAMKON, Zakłady Chemiczne „Blachownia”, Zakłady Azotowe, KOFAMA, MEC. Największe zainteresowanie było firmami COSS i ZAMKON. Firma COSS produkuje ceramiczne wkłady do filtrów, zaś firma ZAMKON produkuje odwadniacze pary wodnej najnowszej generacji. Z tego co zdołałem ustalić to frekwencja na tegorocznych targach była mniejsza niż na poprzednich. Najwięcej osób odwiedziło stoiska w piątek, czyli ostatni dzień targów, ponieważ w ten dzień rozpoczęła się konferencja burmistrzów, prezydentów miast polskich i wszyscy delegaci na ten zjazd przyszli obejrzeć wystawę.

Na wystawie nie było żadnego przedstawiciela rządu, choć miał ją odwiedzić Minister Współpracy Gospodarczej z Zagranicą. Dziś nie potrafię dokładnie odpowiedzieć, czy wystawa przyniesie coś naszemu miastu, jednak uważam, że w następnym roku obowiązkowo powinniśmy pojechać na Wystawę Miast Polskich.



Maciej Barć



# BAN-ART

## FIRMA HANDLOWA

- ul. Świerczewskiego 4 (ORBIS) tel. 332-89
- ul. Reja 9 (Pawilon "POGORZELEC")
- ul. Krzywoustego 16 A
- Dom Towarowy "CHEMIK"

47-220 Kędzierzo-Kozłe  
ul. Świerczewskiego 4 i 6  
tel./fax 332-89 tlx 33248 bart pl

- EKSPRESOWE USŁUGI FOTOGRAFICZNE
- AKCESORIA FOTOGRAFICZNE
- ART. PAPIERNICZO-FOTOGRAFICZNE
- USŁUGI VIDEO

Twoje zdjęcia w ciągu 1 godziny



# Z PRAC ZARZĄDU I RADY MIASTA

## Posiedzenie Zarządu Miasta z dnia 1994-11-03

1. Do Zarządu Miasta wpłynęło pismo dotyczące propozycji Polskiego Klubu Ekologicznego w Kędzierzynie-Koźlu w sprawie zorganizowania sympozjum nt. „*Ekologia Ziemi Nadodrzańskich*”, i przeznaczenie na ten cel 49,400 mln zł z Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska. Zarząd po zapoznaniu się z w/w wnioskiem, zwraca się do Organizatora Sympozjum o dokonanie weryfikacji przedłożonego preliminarza wydatków, celem maksymalnego ograniczenia wydatków.

2. Zarząd rozpatrywał sprawę ustalenia ceny kostki brukowej z rozbiórki. Komisja powołana przez Dyrektora MZD zaproponowała przyjęcie ceny w wysokości 80% ceny kwartalnej zawartej w zeszytach Secocenbud tj. 110.400 zł za tonę na IV kw. 1994r. Zarząd jednogłośnie zaakceptował propozycję MZD.

3. Skarbnik Gminy przedstawił Zarządowi Miasta informację o przebiegu wykonania budżetu miasta za III kwartał 1994r. Zarząd jednogłośnie przyjął powyższą informację, kierując na Komisję Finansowo- Gospodarczą Rady Miejskiej.

3. Zarząd podjął jednogłośnie uchwałę w sprawie zmian w budżecie miasta na rok 1994. Zarząd upoważnił do przeniesienia środków z inwestycji „*Modernizacja ul. Świerczewskiego*”, w wysokości 163.416.000 zł do MZK jako refundacji kosztów związanych z objazdami autobusów MZK, powstałych w związku z remontem ul. Świerczewskiego.

4. Zarząd jednogłośnie podjął uchwałę w sprawie udzielenia pełnomocnictwa Kierownikom Wydziałów do zawierania umów z osobami fizycznymi, osobami prawnymi oraz jednostkami nie posiadającymi osobowości prawnej. Zarząd jednocześnie zobowiązuje Kierowników Wydziałów do składania kwartalnych informacji o zawartych umowach ( do kwoty 50 mln zł ) w zakresie udzielonego pełnomocnictwa.

5. Zarząd rozpatrywał pismo ICSO „*Błachownia*”, w sprawie propozycji

zawarcia umowy na wykonanie w 1995 r. monitoringu benzenu i węglowodorów aromatycznych

oraz badania toksyczności pyłów w rejonie Kędzierzyna- Koźla. Po analizie projektu budżetu miasta na rok 1995 Zarząd nie widzi możliwości finansowania proponowanych wyżej badań.

6. Zarząd Miasta rozpatrywał pismo Ordynatora Oddziału Urologicznego w Kędzierzynie w sprawie przyznania kwoty 100 mln zł na dokończenie wymiany okien w w/w Oddziale. Zarząd jednogłośnie przyznał kwotę w wysokości 90 mln zł, pod warunkiem, akceptacji pisma Ordynatora Oddziału przez Dyрекcję ZOZ w Kędzierzynie- Koźlu.

## Posiedzenie Zarządu Miasta z dnia 1994-11-10

1. Wydział Inwestycji wnioskował w sprawie przeniesienia kwoty 92.463.100 zł z zadania „*Przebudowa ul. Bałtyckiej - Pułaskiego*”, na zadanie „*Uzbrojenie os. Wschód i W. Polskiego*”. Zarząd zaakceptował wniosek.

2. W/w Wydział przedstawił Zarządowi informację z dokonanej wizji lokalnej. Stwierdzono duże zarysowanie naroża budynku p. Kleśty. Przyczyna jest niemożliwa do ustalenia bez odsłonięcia fundamentów. Właściciele dwóch budynków twierdzą, że przyczyną pęknięć powstałych na budynku, są korzenie rosnącego blisko drzewa. W celu ustalenia faktycznych przyczyn pęknięć budynków Wydział proponuje wykonanie przez biegłego orzeczenia. Zarząd postanowił, że należy zlecić wykonanie skróconej ekspertyzy czy przyczyną szkód są korzenie rosnącego drzewa. Z uwagi na zagrożenie ruchu drogowego ( *przechył drzewa* ) należy dokonać wycinki drzewa.

3. Postanowienia Zarządu Miasta odnośnie trybu i formy przyznawania dodatków mieszkaniowych :

a) Zarząd postanowił, iż wnioski o dodatki mieszkaniowe dla mieszkańców Kędzierzyna- Koźla będą wydawane w dwóch punktach w mieście, tj. w MZBK przy ul. Grunwaldzkiej 6 w Dziale Spraw Lokalowych i w Adm. Bud. Mieszkalnych w Koźlu przy ul. Piastowskiej 51.  
b) Zarząd postanowił, że do „*deklaracji*”, dotyczącej dochodów wnioskodawcy starającego się o dodatek mieszkaniowy należy dołączyć zaświadczenie po-

twierdzone o dochodach w zależności przez zakład pracy, Rej. Urząd Zatrudnienia, Urząd Skarbowy.

c) We wniosku należy dodać pkt 11 dotyczący informacji o zaległościach czynszowych.

4. Zarząd rozpatrywał pismo Sp. z o.o. „*DIM*”, w sprawie dofinansowania z budżetu miasta budowy obwodnicy półn. w Kędzierzynie- Koźlu w roku 1995. Zarząd rozpatrzył powyższe pismo negatywnie.

5. Zarząd rozpatrzył wniosek MOK o przyznanie kwoty 60 mln zł. na pokrycie kosztów związanych z organizacją Międzynarodowej Wystawy Filatelistycznej „*Ekologia Ziemi Nadodrzańskich*”, oraz przyznania kwoty 24.500 tys. zł po dokonanej weryfikacji preliminarza na organizację Sympozjum „*Ekologia Ziemi Nadodrzańskich*”,

Zarząd postanowił przyznać łączną kwotę w wysokości 70 mln zł. z Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska.

6. Na wniosek LO im. H. Sienkiewicza dot. dofinansowania do posiłków Grupy Sportowców z Niemiec, Zarząd postanowił przyznać kwotę 3,5 mln zł.

7. Parafia Św. Zygmunta i Św. Jądwi w Koźlu skierowała do Zarządu pismo w sprawie dofinansowania w wysokości 200 mln zł do wykonania ekologicznego ogrzewania w/w Parafii. Zarząd zaopiniował pozytywnie kierując na Komisję Finansowo- Gospodarczą.

## Posiedzenie Zarządu Miasta z dnia 1994-12-01

1. Zarząd wyraził zgodę na wydatki związane z zagospodarowaniem terenu wokół Parafii do kwoty 18 mln zł. Zgodnie z opracowanym projektem zagospodarowania zieleni wnioskodawca powinien złożyć zamówienie do Wydziału Gospodarki Komunalnej celem zakupienia przez Wydział materiału nasadzeniowego i zadrzewieniowego.

2. Zarząd wyraził zgodę na wydatki związane z zagospodarowaniem terenów zielonych wokół Szpitala Nr 2 w Kędzierzynie do kwoty 48,5 mln zł.

3. Na wniosek MZK Zarząd Miasta postanowił zrefundować koszty poniesione z tytułu stosowania oleju ekologicznego do wysokości wynikającej z iloczynu różnicy ceny i ilości zużytego oleju ekologicznego w stosunku do normalnie stosowanego.

4. Zarząd rozpatrzył negatywnie wniosek Rejonowej Komendy Policji w Kędzierzynie- Koźlu w sprawie sfinansowania do kwoty 30 mln zł.



# Z PRAC ZARZĄDU I RADY MIASTA /c.d ze str. 9/

wycinkę drzew w związku z utworzeniem drogi pożarowej.

5. Zarząd jednogłośnie wyraził zgodę na przyznanie lokalu dla Straży Miejskiej w budynku dawnego hotelu „Piast”, przy ul. Reja.

6. Zespół Obsługi Finansowo-Księgowej Przedszkoli i Żłobków skierował wniosek w sprawie przeniesienia środków finansowych między przedszkolami tj. zdjęcie kwoty 28 mln zł z Przedszkola Nr 3 z przeznaczeniem tej kwoty na pokrycie kosztów poniesionych przez przedszkole Nr 18. Zarząd zaakceptował powyższy wniosek.

7. Zarząd postanowił przyznać bezpłatne wyżywienie w MOPS-ie na okres 1 m-ca dla p. Wł. Dubaja oraz jego 5-osobowej rodziny przybyłej z Kazachstanu.

**W dniu 29 listopada 1994r. odbyła się Sesja Rady Miejskiej.**

**Uchwała Nr V/41/94** w sprawie ustalenia opłat za przewóz osób i bagażu środkami miejskiej komunikacji masowej na terenie miasta. Rada Miejska w

Kędzierzynie- Koźlu uchwała, co następuje:

1. Wprowadza się nową taryfę opłat za przewóz osób i bagażu środkami miejskiej komunikacji masowej na liniach miejskich.

2. Taryfę opłat za przejazdy określa załącznik nr 1 do niniejszej uchwały. Zasady korzystania z przejazdów środkami miejskiej komunikacji masowej określa załącznik nr 2 do nin. uchwały.

3. Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia, z mocą obowiązującą od 05 grudnia 1994r.

Załącznik Nr 1

Na liniach normalnych w granicach administracyjnych miasta opłaty wynoszą:

1. dziennych	- normalny	5.600,-
	- ulgowy	2.800,-
2. nocnych	- normalny	11.200,-
	- ulgowy	5.600,-
3. bilety dziesięcioprzejazdowe		
	- normalny	50.000,-
	- ulgowy	25.000,-
4. bilety sprzedawane przez kierowcę		
	- normalny	7.000,-
	- ulgowy	3.500,-

5. za miesięczne bilety trasowane o niekontrolowanej ilości przejazdów

- za przejazd od miejsca zamieszkania do miejsca pracy (bilet miesięczny imienny pracowniczy) **200.000,-**

- za przejez. od miejsca zam. do miejsca nauki lub praktyki (bilet miesięczny szkolny - ulgowy) **100.000,-**

- bilet miesięczny imienny ogólnodostępny na wszystkie linie **250.000,-**

- bilet miesięczny imienny szkolny - socjalny ogólnodostępny na wszystkie linie **125.000,-**

- bilet miesięczny na okaziciela ogólnodostępny na wszystkie linie **300.000,-**

6. Opłaty karne:

- płatna gotówką na miejscu **200.000,-**

- kredytowa oraz koszty manipulacyjnej **300.000,-**

- za nalepianie reklam, ogłoszeń na przystankach bez zgody MZK **150.000,-**

- za zanieczyszczanie przystanków i autobusów **50.000,-**

- opłata manipulacyjna za brak dowodów uprawniających do przejazdów ulgowych (legitymacja, odcinek renty) okazanych w ciągu trzech dni od daty wystawienia mandatu kredytowego przez kontrolera **20.000,-**

## Lek. med. *Stawomira MUSIAŁ*

### ORTOPEDA - TRAUMATOLOG

PROPONUJE:

- leczenie i profilaktykę dziecięcych stawów biodrowych
- leczenie zespołów bólowych kręgosłupa
- leczenie chorób mięśni i stawów
- wykonywanie blokad i zastrzyków dostawowych

GODZINY PRZYJĘĆ:

poniedziałki, piątki - 17.00-19.00  
KĘDZIERZYN-KOŹLE, ul. Pionierów 2 D/3  
tel.: gab. 356-39, dom. 358-46

## Dr n. med. *Paweł KOPEĆ*

### LECZENIE CHOROÓB SERCA

47-220 Kędzierzyn-Koźle, ul. Pionierów 2D/3

Przwiecicia:

- każdy czwartek od 16.00 do 18.00  
tel. 03/1851539, tel. gab. 359-39



## Kawiarnia Skarbowa

zaprasza codziennie  
od 14.00 do 22.00

D.K "Koźle" Skarbowa 10



## Pograżonym w smutku i żałobie ZAKŁAD POGRZEBOWY Tadeusza Felsztyńskiego

zapewnia załatwianie wszelkich formalności  
związanych z organizacją pogrzebu w kraju  
i za granicą

KĘDZIERZYN, ul. Głowackiego 24, tel. 354-53  
KOŹLE, ul. 24 kwietnia 9, tel. 241-41  
TEL. domowy - całą dobę - 341-84

## ŻALUZJE

PIONOWE, POZIOME,  
ROLETY ZEWNĘTRZNE I WEWNĘTRZNE

*Andrzej Krakowiak ul. Piotra Skargi 34/6  
Kędzierzyn-Koźle tel. grzecz. 331-59*



**B**udżet jest bardzo przydatną instytucją. Dzięki budżetowi wiele osób ma zajęcie. Budżet to taki portfel, w którym nigdy nie ma pieniędzy a ustala się go po to, by wiedzieć ile więcej wydajemy w porównaniu do tego co zarabiamy i od kogo pożyczymy brakującą część. Zupełnie jak w domu z tą różnicą, że tzw. budżetem domowym rządzi kobieta, co powoduje racjonalizację wydatków za wyjątkiem wydatków reprezentacyjnych typu: ciuchy ( ja nie mam co na siebie włożyć), buty (chyba urosła mi noga), kosmetyki (przecież muszę jakoś wyglądać), zabawki dla dzieci (niech mają coś z tego życia).

Do czego służy budżet? Ma on wiele zastosowań:

Budżet służy do uchwalania. Polega to na tym, że poszczególni ministrowie tworzą listę tzw. „wishfull thinking” a minister finansów skreśla z tej listy 98%. To co zostanie, przepisuje się na czysto i daje do przeczytania paniom posłankom i panom posłom (wybieranym przez lud pracujący miast i wsi w demokratycznych wyborach), którzy to zatwierdzają czytając lub nie. Zatwierdzić jednak trzeba, bo inaczej Sejm rozwiąże i trzeba się będzie z hotelu sejmowego wyprowadzić.

Budżet służy do wetowania przez Prezydenta. Prezydent może stwierdzić, że coś w nim nie gra (w budżecie oczywiście), co może

być zgodne z prawdą, ale niekoniecznie. Weto Prezydenta powoduje, że panie posłanki i panowie posłowie zebrać się muszą raz jeszcze, by sprawę przedyskutować, zamiast świąteczne zakupy uskuteczniać w DT „Centrum” i weto odrzucić, bo jak nie to....

Kiedy budżet nie zostaje uchwalony rząd najczęściej podaje się do dymisji, sejm się rozwiązuje, albo go rozwiązują, co w sytuacji posła nic nie zmienia, za wyjątkiem tego, że posłem być przestaje.

Kiedy w końcu budżet zostaje uchwalony służy do tego, by wszyscy udowodniali, że jest do kitu bo:

- deficyt za duży
- deficyt za mały
- dochody za małe
- wydatki za duże
- za dużo na wojsko
- za mało na wojsko itd.

Opozycji ustawa budżetowa służy do udowadniania narodowi, że źle zrobił nie głosując na nich, bo oni by wszystkim dali więcej i w ogóle byłoby lepiej.

Ministrom budżet służy do pokazania społeczeństwu, że oni wszyscy są

„cacy”, tylko minister finansów, albo premier są „be”, bo oni chcieli więcej, ale się nie dało.

Przytoczone wyżej przykłady to tzw. zalety pierwotne budżetu. Istnieją jeszcze zalety wtórne, nie mniej istotne:

Budżet jest narzędziem naturalnej selekcji najsłabszych nerwowo osobników pracujących w tzw. sferze budżetowej. Dyrektorzy szkół, ordynatorzy, komendanci policji i straży pożarnej, kustosze muzeów, etcetera, jeżeli nie potrafią pojąć jak można kupić koks, zapłacić ludziom pensję, regulować podatki nie mając na to pieniędzy, w trzecim kwartale odchodzą na łono Abrahama, a w najlepszym wypadku poddają się intensywnej terapii psychiatrycznej. Zostają najłepszi. I oto chodzi.



Dzięki budżetowi najbogatsi nie popełniają samobójstw ze zgrzyoty i mogą bez zbytniego obrzydzenia patrzeć w lustro. Ot, podarują sto milionów dla szpitala, czy innej szkoły, dzieci wdzięczne, kurator dłoń uściśnie, w gaze-

sem pełnym troski i rozpaczy tłumaczy dlaczego wszystko się wyrpało i dlaczego w przyszłym roku sfera budżetowa nie może zyskać, żeby nie stracić. Nauczycielowi wprawdzie nic z tego ale dziennikarz z czystym sumieniem udaje się do kasy, bo odwalił kawał porządnej roboty. Inny gatunek dziennikarzy wykorzystuje budżet (i słusznie) do przypomnienia nam, że wszystkie dzieci są nasze. Po co Kurator ma się martwić jakimś Domem Dziecka, przecież wystarczy umorzyć fakturę za prąd i po kłopotcie. Fakturyzista z rejonu energetycznego na pewno to zrozumie. Nie może tego zrobić? -Dziwi się złośliwie dziennikarz. Nie ma serca, bezduszny urzędnik, tam dzieci po ciemku lekcje odrabiają, a tu jednego kawałka papieru nie można wrzucić do kosza. Bogu ducha winny pracownik Zakładu Energetycznego z rozpaczy wpada w alkoholizm, ludzie płaczą, a dziennikarz triumfuje: Pan nie kocha dzieci!!! Pan nie ma serca!!! Pieniądze nagle się znajdują (tam gdzie być powinny oczywiście), dziennikarz dumny, że uratował Dom Dziecka od ciemności, utwierdza się w przydatności zawodu dziennikarza w służbie społeczeństwa, a pracownicy Telekomunikacji Polskiej S.A. w całym kraju przechodzą ciężką depresję, bo skoro pobieranie pieniędzy za prąd okazało się ciężkim przestępstwem, to co dopiero będzie z telefonami?

Budżet ma również zalety turystyczne. Dzięki deficytowi

## DO CZEGO SŁUŻY BUDŻET?

cie napiszą- utrzymanie szkół to niby sprawa państwa- ale każdy przytaknie, że z budżetu przecież nie wystarczy i znacząco brew podniesie, co ma znaczyć, że wszyscy wiedzą co sądzą o takim budżecie. Tworzy się w ten sposób przychylna atmosfera wobec ludzi zarabiających tyle w tydzień, co cała nasza rodzina w ciągu roku. Potrafi się dzielić- myślimy sobie i wybaczymy mu ,że taki bogaty.

Budżet to caloroczna pożyczka dla dziennikarzy różnej maści, może za wyjątkiem gazet dziecięcych, pism kobiecych i tych dla panów z rozebranymi paniami. Pod koniec roku już można zacząć opowiadać o twórczym wysiłku komisji, podkomisji i innych ciał zbiorczych. Potem zaprasza się gadające głowy, by powiedziały jak trudno będzie to wszystko zrealizować i jakich wyrzeczeń realizacja budżetu wymaga od nas, czyli społeczeństwa. (nawiasem mówiąc jest to nieomylny sygnał zbliżających się podwyżek cen papierosów, gorzałki, benzyny, prądu, węgla, chleba, wieprzowiny i ceł na samochody). Pod koniec roku dziennikarze ściągają najsmutniejszego pana z Ministerstwa Finansów, który glo-

co jakiś czas Warszawę odwiedzają zbiorowe wycieczki rolników, prezydentów Gmin, hutników, górników itd. wielu z nich nigdy w życiu nie zobaczyłoby naszej pięknej stolicy. A tak? Organizuje się proteścik, pociągami do warszawki, transparent rozwijamy, transparent zwiżamy i do Mc Donalda na frytki, bo do Zamościa odchodzi za 160 minut.

Widzimy wyraźnie, że bez budżetu naprawdę jak bez ręki. Pewnie do tej pory nie myśleliście nawet, że kilka tysięcy cyferek ma takie znaczenie w naszym życiu. Pomyślcie Państwo, ilu ludzi mogłoby stracić pracę, gdyby w budżecie były pieniądze na wszystko. Może żyłoby się spokojniej, ale za to smutno. A człowiekowi potrzeba trochę uśmiechu i rozrywki. Szczególnie, że na kulturę w przyszłorocznym budżecie przewidziano skandalicznie mało pieniędzy. Co jest niedopuszczalne.

*Wesołych Świąt.*

Zgryziopióro trzymał

*Piotr Gabrysz*





Kiedy robi się kilkadziesiąt zdjęć miesięcznie z zamiarem wykorzystania ich w kolejnym numerze "Serwusa", oczywiście jest, że po pewnym czasie powstaje skromne, bo skromne, ale jednak archiwum. Wiele z tych zdjęć nigdy nie ukaże się na łamach jakiegokolwiek gazety. Część z nich czeka na właściwy moment. Inne stanowią dla nas wskazówkę, jak nie należy robić zdjęć. Aparat fotograficzny ma tę zaletę (wadę), że zatrzymuje fotografowany obiekt bez względu na to jak podmiot zdjęcia wygląda w danej chwili. Złośliwi redaktorzy gazet wykorzystują to bezlitośnie. Nie jesteśmy ani złośliwi, ani tym bardziej bezlitośni. Przedstawiane niżej zdjęcia pochodzą z oficjalnych uroczystości i spotkań, które odbywały się przez cały rok. Oprócz komputerowego kadrowania nie zostały w żaden specjalny sposób montowane ani retuszowane. A, że nie za bardzo nam wyszły? Cóż, nikt nie jest doskonały.



Przew. Rady Miejskiej  
E. Matuszyk

- 1. z przodu
- 2. z tyłu
- 3. z boku



2/3 Prezydentów  
w cywilu



Radny L. Piecuch  
/wesoty/



Wiceprezydent D. Jorg  
/nieaktywny/

# Czyli władza z ludzką twarzą



Dyr. A. Wróbel  
solo i a'capella



Radny J. Religa kładzie na szalę  
autorytet tłumacza /Soest'94/



Radny R. Pacuła wręcza kwiaty  
/wcale nie Dyr. G. Wilczkowi/



Prezydent  
D. Jorg



Dwaj  
Pano-  
wie  
Wice

Wojewoda  
J. Kasperek



Wiceprezydent D. Jorg  
/aktywny/



Radny L. Piecuch  
/smutny/

Jako społeczeństwo, to na złą sprawę jesteśmy nim tylko z nazwy. Mieszkamy, żyjemy, pracujemy na tym samym kawałku ziemi i co? I nic! Wielu wstydy się tego miejsca, lecz zmuszeni okolicznościami, bez możliwości stąd wyjazdu, trwają i narzekają na to, ci ich otacza. Inni goniąc za przyjemnościami nie mają czasu i ochoty rozglądać się za i przed siebie, ciesząc się jedynie tym, że jest im dobrze. Są wśród nas i tacy, którzy zmęczeni trudami dnia powszedniego w zaciszu domowych ścian oddają się błogiemu nieróbstwu.

Prawie wszyscy sięgają daleko przed siebie, a w szczególności na bogaty i ładny Zachód, tęskniąc za poziomem i stylem ludzi tam mieszkających. Tylko, że tamte społeczeństwa są o niebo lepiej zorganizowane niż my, i stąd ich wyższość i dominacja nad nami, co nie oznacza że są zorganizowani najlepiej jak można na świecie.

Spacerując po ulicach naszego Miasta trudno jest wyczuć Jego puls, rytm, bicie serca. Mury nielicznych budynków użyteczności publicznej są milczące i głuche jakby były bez historii. Chodząc po parku tym i owym niemożliwością jest dostrzec śladów działalności tych co mieszkali, pracowali tutaj przed nami. Żadnego wspomnienia, imienia, nazwiska, tablicy, zdjęcia, posągu, pomnika. Stojąc na placach nie jest się w stanie nawet wyobrazić siły witalnej społeczeństwa kędzierzyńsko-kozielskiego. Wszystko co mieści się w granicach tej Gminy zdominowane jest uciążliwością codziennych kłopotów, z notorycznym brakiem pamięci o dniu wczorajszym i przedwczorajszym, o wydarzeniach sprzed lat kilku i kilku setek lat, o ludziach sprzed wieków, o domach zburzonych, o budowlach dawno zburzonych, o budowlach dawno już nie istniejących. Puste i bez wyrazu jest oblicze Kędzierzyna-Koźla. Nie może ono być inne skoro nie ma wśród jego obywateli więzi z przeszłością, więzi, która pielęgnuje, tradycji, o której się pamięta, więzi z mijającym i nadchodzącym, ludźmi, obyczajami, zmianami.

Wszystkiemu co tutaj napisałem i innym problemom winne są struktury. Dzisiejsze widać co czynią, lecz był kiedyś taki wspaniały czas, że obywatela wychowywał jeszcze wspanialszy sposób zorganizowania społecznego. Ten wspaniały czas to lata antyczności rzymskiej, które dały ówczesnemu człowiekowi podniecie do miłości miejsca swojego urodzenia, zamieszkania, pracy. Żeby móc pokochać tą pięćdziesiątą ziemi, na której dane jest nam żyć, należy najpierw zdać sobie sprawę, że bez tego, co mamy pod nogami żyć się nie da, potem zapuścić w tę ziemię korzenie, a to z kolei możliwe jest wówczas, gdy ludzie z którymi przyszło nam współtworzyć społeczeństwo zorganizowani są w sposób wyzwalający w człowieku wszystko co najlepsze.

W czasach starożytności rzymskiej lokalne środowiska miejskie (dzielnice) tworzyły monolit tak silny, że niejednokrotnie zacierały się różnice pomiędzy obywatelami miasta a jego urzędnikami, bo

tak jak urzędnicy byli jednocześnie obywatelami miasta, tak każdy obywatel mógł być, chciał i był urzędnikiem miejskim. Było to możliwe dzięki strukturze, które dawały szansę wszystkim obywatelom, wychwytywały najzdolniejszych (kurion, centurion, tribus), a najlepszych osadzały na kierowniczych stanowiskach. Jedność obywatelsko-urzędnicza sprawiała, że miasta antyczności rzymskiej oczarowywały ich mieszkańców, sprawiała, że ziemia gminna

PRYZSTOI,  
ABY NASZE MIASTO  
DROŻSZE NAM BYŁO PONAD INNE MIASTA

pieściła tych, co po niej chodzili, biegali, leżeli, rodzili się, żyli, pracowali i w końcu odchodzili w zaświaty. Jedność obywatelsko-urzędnicza owocowała we wszystkich obszarach życia społeczności miejskiej. Obowiązująca zasada „curtus honorum”, czyli kolejność sprawowania urzędów była gwarantem, iż na kierownicze stanowiska magistratury miejskiej kandydowali najlepsi w danym roku obywatele.

Zwycięzcy w wyborach nie mogli nie działać dobrze, wspaniale, jeszcze wspanialej, skuteczniej, rozsądniej, gdy od dzieciństwa wychowani w atmosferze powszechnej fascynacji swoim miastem, wydarzeniami w nim się odbywającymi kiedyś im współczesnych, obywatelami żyjącymi na długo i krótko przed nimi, razem z nimi i tymi, co mieli nadejść po nich kochali, miłowali, utożsamiali się z ziemią na której przyszło im żyć, a obywatele powierzyli obowiązki. Mając w pamięci czyny swoich niedawnych poprzedników, które w latach młodości mieli możliwość widzieć na własne oczy i tych dawnych, których czyny utrwalone zostały w rocznikach miejskich, tablicach pamiątkowych, posagach, rzeźbach, pomnikach, w nazwach ulic i budynków użyteczności publicznej, w opowieściach, anegdotach, rozwiązaniach, z których korzystali, w przepisach, które stosowali, w pomyślach, które wcielali w życie, realizowali zadania gminne tak, aby współcześni im obywatele miło, serdecznie z nieukrywaną szczerością ich wspominali, wywiązywali się ze swoich obowiązków tak, aby miasto śmiało się do wszystkich, zapraszało do siebie kusiło sobą, angażowali się w to co robili tak, aby przyszłe pokolenia myślały o nich i wzorowały się na nich, tak jak oni tęsknili do tych i naśladowali tych, których od dawna i niedawna nie było wśród żywych.

W czasach antycznych, a w szczególności w epoce starożytności obywatele miast kochali ziemię, na której przyszło im żyć. Tworzyli obywatelsko-urzędniczą wspólnotę gminną w pełni tego słowa znaczeniu, gdzie przeszłość, teraźniejszość i przyszłość były jedną całością. Dzisiaj trudno jest sobie wyobrazić piękność tamtych miast i pełne uczucie obywatelskie postawy, a jeszcze trudniej jest otworzyć jutro z rana oczy z postanowieniem zakochania się w Kędzierzynie-Koźlu. Wiem!- kocha się to co piękne i dobre, a nasze Miasto do pięknych nie należy. Ale może być! W zasadzie już jest, jeżeli Coś w nas drgnęło, a jakie będzie, gdy z determinacją ludzi wolnych i upojonych miłością do Kędzierzyna-Koźla zechcemy uczynić to miasto jeszcze piękniejsze.

Ryszard Masalski 23.10.1994



# Towarzystwo Naukowe Universitas

prowadzi w ramach inicjatyw na rzecz zblizenia narodu polskiego i niemieckiego akcję informacyjną w celu zapoznania maturzystów, studentów i absolwentów szkół wyższych z możliwościami podjęcia studiów w Niemczech.

Aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące kryteriów naboru kandydatów z Polski ustanowione przez „Deutsche Kultusminister Konferenz -Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen” w porównaniu z poprzednimi latami, uległy znacznemu złagodzeniu. Jesienią br. zostanie podpisane porozumienie między Polską a Niemcami o wzajemnym uznawaniu przez oba państwa dyplomów wyższych uczelni oraz tytułów i stopni naukowych. Zostanie rozszerzona kooperacja polskich i niemieckich uczelni i instytutów między innymi w badaniach technologii ekologicznych, medycyny, rolnictwa i fizyki. Zwiększy się również liczba stypendiów. Wejście w życie pierwszej tego typu umowy „O ekwiwalencji w szkolnictwie wyższym” otworzy drogę do uczelni niemieckich większej liczbie chętnych.

Studia w Niemczech dla wszystkich są bezpłatne, tzn. studenci nie wnoszą czesnego. Uniwersytety niemieckie, zwłaszcza w części zachodniej reprezentują bardzo wysoki standard zarówno jeśli chodzi o sferę nauczania, jak i warunki oferowane studentom. Stosunkowo łagodne kryteria przyjęte dla cudzoziemców dają w praktyce możliwość dostania się na studia osobom nawet słabo znającym język niemiecki. Niektóre uniwersytety organizują dla tych osób bezpłatny intensywny kurs językowy, który w zależności od poziomu zaawansowania uczestnika trwa zwykle 1-4 semestry. Wyjazd na studia w Niemczech ma również ten niewąt-

pliwy walor, że oprócz możliwości szybkiego pogłębienia znajomości języka niemieckiego i wzbogacenia wiedzy dającej się potem praktycznie wykorzystać w przyszłym zawodzie, stwarza także warunki do pracy zarobkowej zwłaszcza w czasie długich, ponad czteromiesięcznych w ciągu roku przerw międzysemestralnych. W większości uniwersytetów działają specjalne komórki pomagające studentom w znalezieniu dorywczej pracy. Istnieje także możliwość uzyskania stypendium, wymaga to jednak spełnienia określonych kryteriów.

Zajęcia prowadzone są w stylu o wiele bardziej swobodnym niż w Polsce. Oznacza to, że od samych studentów zależy w której sesji przystąpią do zdawania egzaminów. Dostać się na studia w Niemczech nie jest wcale trudno, pod warunkiem, że pozna się dokładnie procedurę kwalifikacyjną oraz załatwi formalności związane z pobytem w Niemczech. Co pół roku uniwersytety rezerwują 6-8% miejsc dla studentów zagranicznych. Dwa razy w ciągu roku odbywa się rekrutacja dla cudzoziemców. Na semestr zimowy dokumenty można składać do 15 lipca, a na semestr letni do 15 stycznia.

Wszystkim zainteresowanym w/w problematyką proponujemy nabycie zestawu informatorów dotyczących bezpłatnych kursów językowych i studiów w Niemczech.

Materiał informacyjny jaki Państwu chcemy zaferować zawiera między innymi charakterystykę systemu szkolnictwa w Niemczech, adresy 300 uczelni i akademickich ośrodków dla cudzoziem-

ców wraz ze szczegółowym wykazem kierunków, adresy uczelni prowadzących bezpłatne kursy przygotowawcze z języka niemieckiego, szczegóły dotyczące postępowania kwalifikacyjnego (kryteria rekrutacji, wymagane dokumenty), zestawienie polskich organizacji i niemieckich fundacji udzielających Polakom stypendiów na studia w Niemczech, przykładowy test egzaminacyjny ze znajomości języka niemieckiego, komplet formularzy zgłoszeniowych na kierunki uniwersyteckie, praktyczne rady i wskazówki związane z dostaniem się na uczelnię niemiecką i uzyskaniem wizy studenckiej. Opłata za całość materiału informacyjnego wynosi 390 tys. zł. ( w cenę wliczony jest koszt przesyłki).

Zamówienia składać można na adres:  
**Towarzystwo Naukowe  
"Universitas"  
02-474 Warszawa 97 skr. poczt. 1**

Zainteresowanym prześlemy pocztą w/w informacje po otrzymaniu zamówienia za zaliczeniem pocztowym lub po dokonaniu wpłaty na konto:

**Towarzystwo Naukowe „Universitas” PKO-BP VII Oddział w Warszawie nr 1573-116714-136.**  
Zamówienia można składać również telefonicznie:

(filia w Słupsku)  
tel.fax. (0-59) 43-95-62.

*Andrzej Szczepaniak*

**Żłobek Nr 6  
w Kędzierzynie- Koźlu ul. 1 Maja 7  
wynajmie dwa pomieszczenia  
na magazyn lub hurtownię:**

- 1. pomieszczenie 36 m<sup>2</sup>**
  - 2. pomieszczenie 42 m<sup>2</sup>**
- kontakt tel. 337-34**



## SERWUS MIEJSKI SERWIS INFORMACYJNY KĘDZIERZYNA - KOZŁA

Wydawca: Wydział Kultury, Oświaty i Sportu Urzędu Miasta. Telefon Redakcji - 212-28

Opracowanie całości: PIOTR GABRYSZ

RYSZARD PACUŁT (historia), ZBIGNIEW TOKARSKI (sport), Bank Pekao SA (biznes serwis),

MACIEJ BARC (Rada, Zarząd), MARIOLLA MOTYL (opracowanie techniczne i graficzne)

IWONA PIONTEK (współpraca), D. N. (zdjęcia)

LISTY: Urząd Miasta, Wydział Kultury, Oświaty i Sportu, Kędzierzyn-Koźle ul. Piramowicza 32.

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść i formę zamieszczonych reklam





# SPORT SERWUS

## 6.11.94 START WOPR- owców

W Łodzi odbyły się Mistrzostwa Polski Południowej w Ratownictwie Wodnym - była to I runda rozgrywek. W kategorii dziewcząt zespół Kędzierzyna-Koźła w składzie: **A. Czajka, J. Olbrycht, A. Skiba** zajęła 2 miejsce - zwyciężyła ekipa z Warszawy, a indywidualnie **Agnieszka WOLFF** (Kędzierzyna-Koźle) była druga. Wśród mężczyzn kędzierzynianin (**Andrzej Wolff, Rafał Brzozowski, Artur Moszyk i Grzegorz Kasprzyk**) ulegli tylko drużynie ze stolicy.

19 i 20.11.

## KOLEJNE PUNKTY " MOSTOSTALU-Z "

Siatkarze „Mostostalu-Z” Kędzierzyna-Koźle bez większego wysiłku sięgnęli po kolejne ligowe punkty w serii „B” ekstraklasy.

**AZS Olsztyn** niczym szczególnym nie zaimponował w naszej hali. Zespół trenera **Milewskiego** potrzebował dwa razy po 70 minut, aby pokonać akademików, deklasując ich zwłaszcza w niedzielę - 3:0 (15:5, 15:2, 15:11), a w sobotę było również 3:0 (15:6, 15:8, 15:12), przy czym sporo emocji było w ostatniej partii, gdyż goście prowadzili nawet 12:8.

**Mostostal-Z** szybko odrobił straty, zdobywając 7 pkt z rzędu po popisowych atakach **Mienculewicza i Palucha**. W „Mostostalu-Z” udanie zadebiutował 17-letni **Robert Szczerbaniuk** - aktualny członek Kadry narodowej juniorów. Oprócz niego na parkiecie występowali: **Makarski, Dembończyk, Paluch, Kwasowski, Szarek, Mienculewicz, Szpak i Woliński**.

## FINISZ PIŁKARSKIEJ JESIENI

W połowie listopada dobiegły końca futbolowe rozgrywki na wszystkich szczeblach. Najlepiej z kędzierzyńskich drużyn wypadła „Unia”, występująca w lidze międzywojewódzkiej.

Szczególnie udany był finisz w wykonaniu podopiecznych trenera **Zygryda Blauta**. w ostatnim meczu wygranym 1:0 z Pasjonatem Dankowice, „Unia” zapewniła sobie 3 miejsce w tabeli z dorobkiem 20 punktów -bramki 28- 9. Dla kierownictwa Klubu wysoka lokata jest wykładnią dobrego przygotowania do sezonu.

Zdaniem Kierownika sekcji **Ryszarda Ligarskiego** liczono na wysokie miejsce w tabeli, a w rundzie wiosennej powinno być jeszcze lepiej. - Poważnie myślimy o awansie do III ligi, gdyż coraz pewniej czują się w grze młodzi piłkarze, których trener **Blaut** wprowadza systematycznie do drużyny. Sporym wzmocnieniem było pozyskanie **Witosława Iwanejki**, a za całą rundę jesienną kierownik najwyższe noty przyznał bramkarzowi **Michałowi Barszczowi** oraz **Jerzemu Gąsiorowi** i kapitanowi „Unii” **Adrianowi Stobrawe**, który strzelił aż 9 goli.

Na ten sukces zapracowali też pozostali zawodnicy „Unii” **J. Stolarek, J. Niciejewski, R. Reczuch, A. Skubański, G. Wieczorek, J. Dziewulski, M. Sulima, Zb. Matyjasek, G. Stojak**. Kierownikiem zespołu jest **Wł. Stojak**. Szkoda tylko, że dobre spotkania mistrzowskie kędzierzyńskich piłkarzy ogląda tylko garstka najwierniejszych kibiców, którym przydałby się prezent w postaci awansu „Unii” do wyższej klasy rozgrywkowej. Może się tego doczekają?

W zupełnie innych nastrojach przyjmowali obserwatorzy wyczyny naszych reprezentantów na boiskach ligii wojewódzkiej. Zarówno **Odra CPN Koźle** jak i **Górnik Kłodnica** spisały się poniżej oczekiwań. Zawiedli zwłaszcza Kłodniczanie, którzy z

4 punktami zamykają stawkę 16 zespołów. Dwa miejsca wyżej jest **Kozielska Odra** - 11 pkt, którą przed rozpoczęciem sezonu 94/95 uznawano za jednego z kandydatów do czołowych lokat. Rzeczywistość boiskowa okazała się bardziej przykra dla podopiecznych **Henryka Świętka**, który przy braku odpowiednich wyników (czytaj: zwycięstw) zrezygnował w połowie października z prowadzenia drużyny.

Największą wpadką Odry CPN była przegrana u siebie 0:4 z **BTP Brzeg**. Do ostatniej kolejki jesiennych spotkań drużyna trenowała pod okiem bramkarza **Ryszarda Kasperskiego**. W meczu kończącym tegoroczny sezon **Odra CPN** zremisowała bezbramkowo ze swoją imienniczką - rezerwami **Odry Opole**, a grała w ustawieniu: **R. Kasperski, Bednarski, Goławski, Rybotycki, Ściborski, Mochnik, Hliwa, Prajs (Wczasek), Korczyński, Turek, Bielecki**.

Kierownictwo Klubu czyni starania o zaangażowanie nowego szkoleniowca, gdyż liczy na szybkie wyjście ze sportowego marazmu i dużo lepszą postawę piłkarzy w rozgrywkach rewanżowych.

Złą passę od początku sezonu mieli futboliści z Kłodnicy. Nawet najstarsi kibice nie pamiętają zapewne tak czarnej serii porażek swoich ulubieńców. Wiele meczów „Górnika” przegrywał minimalnie, lub w ostatnich fragmentach, a niekiedy także sekundach spotkań. Trudno będzie zawodnikom z Kłodnicy wydostać się z tego ostatniego miejsca w tabeli, ale dopóki piłka w grze... Kierownik zespołu **Stanisław Olewicz**, który na dobre i złe związany jest z Górnikiem od kilkunastu lat ma nadzieję na wiosenne przebudzenie i marsz w górę. Górnik w minionej rundzie najczęściej grał w zestawieniu: **Dronia (Adamczuk) - Zega, Kibicki, Biniecki, Syrek, Kolotyło, D. Szafarczyk, Namysło, Jagodziński, A. Szafarczyk, Francuz oraz Boberski, Babut, Keller**. Trener: **Wojciech Zyskowski**.



## 19.11 III TURNIEJ MIAST

Rozegrany został III Turniej Miast w piłce koszykowej dziewcząt szkół ponadpodstawowych woj. opolskiego.

Zawody odbyły się w hali sportowej ZSB w Koźlu.

W turnieju startowały: Liceum Ogólnokształcące z Glucholaz, Zespół Szkół Zawodowych nr1- Strzelce Opolskie, III Liceum Ogólnokształcące z Opola, Liceum Ogólnokształcące „Carolinum” z Nysy, I Liceum Ogólnokształcące z Kędziedzierzyna-Koźła i drużyna Absolwentek tej szkoły.

W meczu o trzecie miejsce ( I LO-Koźle- LO Nysa) po dogrywce zwyciężyła drużyna z Nysy 33:37.

Turniej wygrały „Absolwentki” LO Koźle pokonując w meczu finałowym III LO z Opola 58:35.

Najlepszym strzelcem turnieju została **Bianka Przedzięk** („Absolwentki”).

Najwszechstronniejszą zawodniczką uznana została **Katarzyna Pudelko** z Glucholaz.

Opiekunem drużyn „Absolwentek” i I Liceum Ogólnokształcącego z Koźła była mgr **Joanna Urych**.

Organizatorzy pragną podziękować za naszym pośrednictwem sponsorom turnieju:

BSK S.A.

Bank Śląski oddział Kędzierzyna-Koźle

Wydział Kultury, Oświaty i Sportu U.M „Kominek” S.C.

WPRP „PZZ” w Opolu

„Magdalena”-hurtownia spożywcza „Dyskietka”- sklep artykułów szkolnych „Hornet Plus”

„Farmatex” PHU

„Kram” S.C.

PPS „Grudynia” S.A.

Hurtownia „Lux”

## 20.11. SUKCESY MAGDY

**Magdalena Kupiec**, pływaczka „Unii” Kędzierzyna-Koźle uzyskała minimum, uprawniające ją do Startu w mistrzostwach Europy na dystansach sprinterskich, które odbędą się w Staranger (Norwegia). Nasza zawodniczka dobrze wypadła w trójmecz: **Polska-Ukraina-Czechy** w Lesznie, gdzie była trzecia na 50 m stylem klasycznym (czas 32,79 sek.) i również na tym samym miejscu ukończyła dystans 100 m st.klasycznym - 1:10,53 sek.

## 20.11. NA SZACHOWNICACH

Zakończyli rozgrywki szachiści ligii wojewódzkiej. Mistrzami Opolszczyzny zostali zawodnicy **Zarzewia Prudnik**. Dobrze w tych zawodach wypadły zespoły z Kędzierzyna-Koźła.

Na 3 miejscu znaleźli się przedstawiciele „Królewskiej gry” z Szacha występujący w składzie: **A.Klimiec, H.Gorajek, B.Furgol, M.Sefeld, R.Pietruczuk i A.Prokopczuk**. Jako piąty zakończył rozgrywki „Hetman” - **J.Kaliński, G.Faber, K.Arendarski i R.Cristofoli**.

Mamy nadzieję, iż przyszłoroczny sezon szachowy będzie jeszcze lepszy dla reprezentantów naszego miasta.

## 26-27.11 ZA MOCNY LIDER

Siatkarze **Mostostalu-Z** nie dali rady liderowi- **Legii Warszawa** w dwumeczu na szczycie tabeli serii „B” ekstraklasy.

Zarówno w sobotę, jak i w niedzielnym rewanżu musieli zejść z warszawskiego parkietu pokonani 0:3 i 0:3.

Po tych spotkaniach na czele tabeli nadal **Legia Warszawa** 20 pkt, przed **Mostostalem-Z Kędzierzyn-Koźle** 17pkt i **Górnikiem Radlin** 17 pkt.

## UDANY DEBIUT

Powstały niedawno **MMKS Kędzierzyn-Koźle** notuje już na swym koncie pierwsze sukcesy.

W Cieszynie odbył się **I Festiwal Koszykówki Dziecięcej** z udziałem dziesięciu zespołów. W finale tej imprezy **MMKS** okazał się najlepszy i zdobył tytuł mistrza, wygrywając z innym reprezentantem opolszczyzny- **Strzałą Opole** 75-49. Gratulujemy młodym koszykarzom oraz ich opiekunowi **Aleksandrowi Sędzikowi** i czekamy na kolejne zwycięstwa.

## NA TENISOWYCH STOŁACH

**Szkoła Podstawowa nr 4** zwyciężyła w I Turnieju klasyfikacyjnym mistrzostw województwa szkół specjalnych w tenisie stołowym zdobywając 148 pkt. wyprzedzając reprezentantów **Leśnicy** (88 pkt) i **Glubczyc** (42 pkt) Indywidualne sukcesy zanotowali: wśród chłopców młodszych **Sebastian Godula** (II miejsce) i **Sebastian Szymoniak** (III miejsce). W grupie starszej chłopców drugi był **Jarosław Pietras**. Natomiast dziewczęta (grupa młodsza) nie dały szans rywalkom. Zwyciężyła **Wioletta Jurzyca** przed **Mariolą Mirgą**, a w grupie starszej najlepsza była **Marta Nowak** a trzecia **Katarzyna Jurzyca**.

## JUNIORZY MŁODSI „UNII” NAJLEPSI

Doskonałą formę zaprezentowali młodzi futboliści „Unii” w zakończonej niedawno rundzie jesiennej swoich rozgrywek. Po zwycięstwach z **Małapanwią Ozimek** 3:1, **Stalą Zawadzkie** 3:0, **Metalem Kluczbork** 7:0, **Startem Namysłów** 3:1, **Włókniarzem Kietrz** 7:2, **BTP Brzeg** 3:2, **Gwardią Opole** 1:0, oraz remisach z **Odrą Opole** 1:1 i **Unią Krapkowice** 1:1, podopieczni trenera **Witosława Iwanejko** zdecydowanie prowadzą w tabeli, mając 16 pkt, 28 bramek strzelonych a tylko 8 straconych.

W tym rokującym nadzieję na przyszłość zespole występowali: bramkarze: **G. Niewiadomski, T.Szyska, P. Szy-**

**mański** oraz **S.Steyer, A.Zabrocki, J.Zlotnicki, G. Podobroźny, R.Jaworski, A.Ciepiela, G.Fiedura, M.Wojtowicz, P.Waluś, S.Barszcz, W.Michnik, T.Urbanowicz, P.Machynia, M.Banaś, Ł. Hepper, J.Siepak, P.Teodorowicz**.

Bogatym łupem bramkowym podzielili się: **M. Banaś** (11), **T.Urbanowicz** (8), **A.Ciepiela** (3) oraz po jednym голу **G.Fiedura, P.Waluś, G.Niewiadomski, P.Machynia, A.Zabrocki, W.Michnik, J.Zlotnicki**.

Gratulacje dla młodego szkoleniowca oraz całego zespołu.

Swój udział w dobrej postawie zawodników mają także rodzice pomagający trenerowi w pracy a szczególnie **Antoni Zabrocki** i **Jan Steyer**. Oby tak dobrze

było również w rundzie rewanżowej, bowiem wygranie tej ligi gwarantuje drużynie reprezentowanie województwa w walce o Mistrzostwo Polski.

Tytuł mistrza półmetka w Lidze Międzywojewódzkiej zdobył GKS Katowice. Ze zmiennym szczęściem walczyli tu przedstawiciele "Unii" Kędzierzyn-Koźle. Po 17 meczach mistrzowskich znaleźli się na 16 pozycji z 12 punktami. Trener Jerzy Fuchs liczy, że w spotkaniach wiosennych jego chłopcy zademonstrują lepszą formę i unikną przykrych degradacji do niższej klasy. "Unię" na boisku reprezentowali: G.Milczarek, A.Chojnowski, M.Kuchajewicz, S.Twarogał, T.Pietrzak, P.Szczyrtek, P.Macugowski, A.Kowaczek, A.Dorosz, J.Kuźnik, M.Glazowski, R.Cupryś, R.Żymelka, T.Lach, S.Jasłowski, P.Tomkiel, P.Drzazga, Ł. Dula.

Najwięcej goli zdobyli: A.Kowaczek (5), A.Dorosz (3), P. Macugowski (2) Kierownikiem zespołu jest Czesław Chlopek.

## SPORTOWE STRZELANIE W SŁAWIĘCICACH

W zakończonych zawodach strzeleckich "Liga Szkół" pierwsze miejsce w klasyfikacji zespołowej chłopców zajął Zespół Szkół Kędzierzyn-Koźle przed zespołem Szkół Technicznych ZCh "Blachownia" i Zespołem Szkół Chemicznych Sławięcice.

W klasyfikacji zespołowej dziewcząt pierwsze miejsce zajął Zespół Szkół Kędzierzyn-Koźle przed Zespołem Szkół Technicznych ZCh "Blachownia" i Liceum Ogólnokształcącym im. H.Sienkiewicza w Koźlu.

W klasyfikacji indywidualnej dziewcząt zwyciężyła Małgorzata Starostka a w klasyfikacji chłopców Michał Kaleciński. Zawody przeprowadzone zostały w konkurencji "karabinek pneumatyczny" na strzelnicy K.S.LOK "Sparta" w Sławięcicach.

Głównym sponsorem zawodów był Wydział Kultury Oświaty i Sportu Urzędu Miasta.

Sędzią głównym był Andrzej Starostka



# ZANIK

# NAJLEPSZYCH

# TRADYCJI

# SZKOLNYCH ?

*Już od zamierzchłych czasów człowiek przypisywał olbrzymie znaczenie do jednolitości strojów. Najpierw został on wprowadzony w jednostkach militarnych (...). Jak podają źródła historyczne, jednolitość strojów zaczyna obowiązywać także osobistości piastujące ważne stanowiska państwowe. W dobie Oświecenia uczniowie wszystkich szczebli zobowiązani byli nosić ściśle określony strój. Wszystkie wojskowe formacje współczesnych armii całego świata mają ściśle określony strój.*

*(...) Od wieków strój ten symbolizuje takie pojęcia jak honor, odwaga, męstwo, gotowość do bezgranicznego posłuszeństwa wobec swoich przełożonych. I o tym chyba nikt nie wątpi, że właśnie taką symbolikę kryje w sobie uniform-strój żołnierza. Na podstawie tych informacji łatwiej będzie nam określić, jaką rolę od najdawniejszych czasów spełniał strój ucznia, czy też żaka -studenta. Tak jak żołnierz pozostaje wierny złożonej wojskowej przysiędze, tak uczeń lub student pozostaje wierny swemu uczniowskiemu słubowaniu.*

*(...) Podobnie jak uniform wojskowy, mundurek uczniowski kryje w sobie głęboką treść- symbolikę, która jest zawarta w słowach składanego ślubowania. Przyglądając się zewnętrznemu wyglądowi dzisiejszej młodzieży szkolnej, trudno oprzeć się smutnym refleksjom i wspomnieniom tych, nie tak dawnych przecież czasów, kiedy to młodzież szkół podstawowych i średnich była przepisowo ubrana: chłopcy w granatowych mundurkach z białymi kolnierzkami, dziewczęta w granatowych spódniczkach i fartuchach z białymi kolnierzkami. Wielkim zaszczytem dla ucznia było noszenie tarczy na rękawie swego uniformu, która określała nazwę i miejsce szkoły. My, ludzie już niemłodzi, z utęsknieniem wspominamy te czasy, kiedy to ucznia można było poznać w każdym miejscu, ponieważ uczeń ubrany był po uczniowski i z odpowiednią tarczą. Wspominamy te czasy, kiedy to ciężkim trudem i pracą zdobywaliśmy środki na wykształcenie i zawód. Mundurek szkolny był dla nas symbolem przynależności do wielkiej wspólnoty, dla*

*określenia której dla nas istniało tylko jedno słowo: "szkoła"*

*(...) Głęboko byliśmy emocjonalnie związani ze szkołą i tworzyliśmy zwartą gromadę. Na powyższe nasze argumenty współczesna młodzież będzie nam oponować tym, że były to inne czasy, inny sposób myślenia i odbierania rzeczywistości.*

*(...) Jednak nikt nie zaprzeczy, ani też nie będzie wdawał się ze mną w polemikę, że mieliśmy o wie-*

*le gorsze warunki w nabywaniu wiedzy, aniżeli ma to współczesna młodzież. Jakże przyjemnie jest popatrzeć na młodzież tych, niestety nielicznych szkół, która jest regulaminowo umundurowana.*

*Już na pierwszy rzut oka można powiedzieć o takiej młodzieży, że tworzy naprawdę zwartą i silny wewnętrznie zespół, nie mówiąc już o walorach estetycznych i elegancji. Co teraz ucznia wiąże ze szkołą, jaki ma do niej stosunek i jak widzi siebie w roli ucznia? Na te i podobne pytania młodzież szkolna powinna szczerze odpowiedzieć w odpowiednio opracowanych ankietach.*

*(...) O tym, jak wielkie znaczenie ma wygląd zewnętrzny człowieka, mówi nasze stare przysłowie: "Jak cię widzą tak cię piszą". Wyjątkowe znaczenie wyglądu ten ma dla ucznia, dlatego też w powyższych swoich rozważaniach na pierwszy plan wysunąłem zagadnienie dotyczące jednolitości stroju wśród młodzieży szkolnej. Poruszając sprawę ubioru szkolnego, dostrzegłem, jak mi się wydaje jedynie mały wierzchołek góry lodowej.*

*(...) We współczesnej szkole w stosunkach nauczyciel-uczeń zrodziło się nowe określenie, które przybrało nazwę "stosunek partnerski". Wielu wybitnych psychologów i pedagogów głowiło się i dalej głowi nad tym zagadnieniem, gdyż z tej relacji wynikała zbyt obszerna i dowolna interpretacja tego pojęcia przez ucznia.*

*(...) W ogóle moim zdaniem młodzież zbyt jednostronnie przyjmuje swoje prawa zawarte w „Kodeksie Ucznia”. Ciągłe brakuje w „stosunku partnerskim” między nauczycielem a uczniem jakiegoś odpowiedniego wyważenia i znalezienia jakże potrzebnego dla obu stron „złotego środka”. Zniesienie metod zakazu i daleko pojęta demokratyzacja życia szkolnego na pewno jest zjawiskiem postępowym i ze wszech miar pożądanym i zgodnym z oczekiwaniami XXI wieku.*

mgr Ludwik Śliwiński

*(skrót pochodzi od redakcji)  
Ciekawi jesteśmy co o poglądach Pana Śliwińskiego sądzą sami zainteresowani, czyli współcześni uczniowie i nauczyciele. Czekaemy na listy, które z przyjemnością zamieścimy na łamach „Serwusa”.  
Red.*



# MIEJSKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA PROPONUJE NA ŚWIĘTA

## Do przeczytania:

Miłośnikom mocnych wrażeń polecamy powieść *Josepha Hellera „Ostatni rozdział”*. Jest to kontynuacja „Paragrafu 22”. Autora poznaliśmy więc wcześniej z doskonałych dialogów iskrzących się dowcipami i absurdałnego czarnego humoru. Książkę czyta się z dużym zainteresowaniem, a wydarzenia w niej gonią wręcz jedno za drugim.

Kto lubi dobrą prozę na pewno nie będzie zawiedziony sięgając po książki z serii „Salamandry”. Jest to seria znana już wśród naszych czytelników, prezentująca powieści ambitne, dojrzałe, pobudzające do refleksji. Tym razem polecamy dwie powieści:

- *Jonathan Carrol „Muzeum psów”*- a w niej odpowiedź, w jaki sposób praca może stać się obsesją człowieka.

- *William Wharton „Werniks”*- co czuje człowiek sukcesu, gdy przychodzi jesień życia, gdy pojawiają się pierwsze oznaki starości i zbliżającej się śmierci?

Fantastyka zawsze była i jest lubiana przez młodzież. Kto czytał i oglądał w kinie „Park Jurajski”, ten z przyjemnością przeczyta kolejną powieść *Michaela Crichtona „System”*. Komputer staje się sojusznikiem bohatera powieści w walce z fałszywymi oskarżeniami i intrygami.

Szczęście jest najgorzej podzieloną rzeczą na świecie, a nieszczęścia chodzą w parze- mówi ludowe przysłowie. Na ten temat rozważania prowadzi Roger de Laforest w swojej książce „*Prawa szczęścia*”. Jest to kolejna bardzo udana pozycja z serii „Biblioteczka Zagadek Wszechświata”

## Do obejrzenia:

Wspaniała komedia dla wszystkich „*Dwaj zgryźliwi tetrycy*” z doskonałą odsadą aktorską (Jack Lemmon, Walter Matthau, Ann Margret). Co się dzieje, gdy w sąsiedztwie dwóch zgryźliwych staruszków pojawia się atrakcyjna wdówka?

Dobry film obyczajowy to na pewno „*Intersection*” z Sharon Stone w głównej roli (tym razem pozytywnej). Czy można kochać dwie kobiety równocześnie i być kochanym? Jak żyć, aby nie ranić uczuć innych i być szczęśliwym?

Miłośnicy thrillerów powinni obejrzeć „*Krew z krwi, kość z kości*” z Meg Ryan w głównej roli, najbardziej kasową aktorką Hollywood. Rozwiązanie intrygi filmu uzyskujemy dosłownie w ostatnich sekundach tej wstrząsającej opowieści.

Film Briana de Palmy „*Życie Carlita*” ogląda się jednym tchem, a potem prze-wija kasetę i ogląda jeszcze raz. W roli gangstera rewelacyjny Al Pacino.

Miłośnikom kina rodzinnego polecamy:

- „*I kto to mówi? III*”- komedia. Występują John Travolta i Kirstie Alley. Tym razem w rodzinie pojawiają się dwa psy- sprytny kundel Rocks i jego bardzo rasowa przyjaciółka Daphne. W tym czasie James i Mollie Ubracco przygotowują się do świąt Bożego Narodzenia.

- „*Beethoven II*”- komedia. Każdemu można kochać, a więc bernardynom też. Podczas wiosennego spaceru Beethoven spotkał piękną Missy i nie bacząc na przeszkody założył rodzinę. Jakie będą tego konsekwencje?

## W naszych wypożyczalniach również:

- „*Na zabójczej ziemi*” (thriller ekologiczny)- debiut reżyserski Stevena Seagala.

- „*Filadelfia*” (obyczajowy)- Oscar 94 dla Toma Hanksa za najlepszą rolę męską.

- „*Lista Schindlera*” (obyczajowy)- film oparty na autentycznych wydarzeniach, nagrodzony siedmioma Oscarami, w tym trzy statuetki przypadły Polakom.

- „*Raport Pelikana*” (obyczajowy)- z Julią Roberts w roli głównej.

- „*Na skrótach*”- (gorzka komedia)- najlepszy film Roberta Altmana.

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIBLIOTEK CODZIENNIE OD 10.00  
DO 19.00, 24 i 31.12 OD 10.00 DO 16.00. (Rynek 3, Świerczewskiego 24)

WSZYSTKIM NASZYM CZYTELNIKOM ŻYCZYMY RADOSNYCH  
I WESOŁYCH ŚWIĄT, ORAZ SZCZĘŚCIA W NOWYM 1995 ROKU.

# Bank BPH SA

## u progu denominacji

### 1 stycznia 1995r.

zostanie wprowadzona do obrotu pieniężnego nowa polska jednostka pieniężna o nazwie złoty, który będzie dzielił się na 100 groszy.

**Nowa jednostka pieniężna będzie miała wartość równą 10.000 „starych” złotych.**

Narodowy Bank Polski wprowadzi do obiegu:

**9 monet o nominałach: 1 gr, 2 gr, 5 gr, 10 gr, 20 gr, 50 gr, 1 zł, 2 zł i 5 zł oraz 5 banknotów o nominałach: 10 zł, 20 zł, 50 zł, 100 zł i 200 zł.**

1 stycznia 1995r. BPH SA dokona przeliczenia stanów prowadzonych rachunków bankowych przed i po denominacji.

Do końca 1996r. w obrocie pieniężnym będą występować równolegle „nowe” i „stare” złote, w związku z czym nasz Bank będzie przyjmował i wypłacał nowe i stare znaki pieniężne, sukcesywnie wycofując stare.

Jednak od 1 stycznia 1995r. wszystkie dokumenty bankowe tj. czek, przelewy bankowe, bankowe dowody wpłat i bankowe asygnaty wypłat będą wystawiane w nowych jednostkach pieniężnych.

W celach informacyjnych, w Oddziałach i Filiach naszego Banku, zostaną umieszczone tablice przeliczeniowe oraz wzory prawidłowo wypełnionych druków i formularzy.

Przepraszamy naszych klientów, że 30 grudnia 1994r. zostaną ograniczone godziny przyjmowania zleceń płatniczych w Oddziałach BPH SA (jedna zmiana).

Zarząd Banku Przemysłowo-Handlowego SA pragnie zapewnić, że jakość świadczonych przez nasz Bank usług pozostanie na dotychczasowym poziomie, mimo utrudnień związanych z obrotem dwoma rodzajami znaków pieniężnych.



# DOM KULTURY KĘDZIERZYN KINO "CHEMIK" DOM KULTURY KOŹLE

prezentują, zapraszają

**16-22, godz. 16.30, 18.00, „KRÓL LEW”, animowany, prod. USA, b/o, 35.000zł**

reż. Roger Allers, Rob Minkoff, 87min.

Film rysunkowy, którego bohaterami są zwierzęta żyjące w Afryce. Lew jest królem panuje sprawiedliwie, dba o spokój i dobrobyt w państwie. Brat królewski marzy o władzy, organizuje zamach stanu, nie cofa się przed zbrodnią królobójstwa. Młody następca tronu, mimowolnie uwikłany w spisek, ucieka z kraju i szuka zapomnienia na emigracji.

**19-22, godz. 12.00, „KRÓL LEW”, animowany, prod. USA, b/o, 35.000zł**

**16-22, godz. 20.00, „WILK”, horror, prod. USA, od lat 15, 35.000zł**

reż. Mike Nichols, wyk. Jack Nicholson, Michelle Pfeiffer, James Spader, 125min.

Film grozy. Mężczyzna podróżujący samochodem potraça wilka na autostradzie. Gdy próbuje pomóc zwierzęciu, zostaje przez nie pogryziony. Następnego dnia spotyka go dalsze nieszczęście - otrzymuje wymówienie.

**23, godz. 10.00, 12.00, „KRÓL LEW”, animowany, prod. USA, b/o, 35.000zł**

**27-30, godz. 15.30, „ZŁOTO DLA NAIWNYCH”, komedia, prod. USA, od lat 12, 35.000zł**

**27-30, godz. 17.30, 20.00, „STAN ZAGROŻENIA” sens. prod. USA, od lat 12, 35.000zł**

reż. Philip Noyce. wyk. Harrison Ford, Willen Dafoe, Anne Archer, James Earl Jones.

Jack Ryan awansował z analityka na zastępcę dyrektora CIA. Prowadząc wojnę z kolumbijskim kartelem narkotykowym, odkrywa jego powiązania ze strefami zblizonymi do prezydenta USA.

## W styczniu na ekranie:

„STAN ZAGROŻENIA”  
„CZYSTA FORMALNOŚĆ”  
„ODLOTOWCY”  
„CUD W NOWYM JORKU”  
„RAPA NUI”  
„KLIENT”  
„JUNIOR”

W dniu 6 grudnia o godz. 17.00 w sali D.K. „Chemicz” dzieci z rodzin ubogich bawiły się na imprezie mikołajkowej zorganizowanej przez młodzież zgromadzoną przy parafii Św. Zygmunta. Był prawdziwy Mikołaj w asyście aniołów i diabłów, były prezenty, słodycze, napoje, projekcja filmu oraz wiele emocji.

8 grudnia o godz. 10.00 Dom Kultury w Koźlu wypełnili po brzegi młodzi aktorzy ze szkół podstawowych. II-gi Konkurs Poezji i Prozy Dziecięcej przyniósł wykonawcom, widzom i organizatorom wiele niezapomnianych wrażeń. Spośród kilkudziesięciu prezentacji jury wyłoniło laureatów w kategoriach wiekowych klas I-III oraz IV-VI. Wszystkie uczestniczące w konkursie dzieci otrzymały słodycze i dyplomy, laureaci zaś nagrody książkowe i rzeczowe. Z uwagi na bardzo duże zainteresowanie konkursem organizatorzy, chcąc wysłuchać i obejrzeć wszystkich chętnych, zamierzają dopisać do formuły regulaminowej eliminacje środowiskowe.

## 8 stycznia przyszłego roku znów zagra „Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy”

Na pierwsze spotkanie organizacyjne przybyła młodzież biorąca udział w ubiegłorocznej akcji jak również ta, która po raz pierwszy w tym roku będzie kwestować na rzecz pomocy chorującym dzieciom.

Już od pierwszych dni stycznia młodzi ludzie zorganizują szereg imprez, z których dochody zostaną przekazane na konto „Orkiestry”. W finale, oprócz zbiórek ulicznych, przewidziane zostały koncerty i inne niespodzianki dla dzieci, młodzieży i dorosłych. Serdecznie zapraszamy mieszkańców naszego miasta i okolic do udziału w tej wspaniałej akcji. Sie ma!

9 i 10 grudnia, w Technikum Rolniczym w Komornie, odbyły się Młodzieżowe Warsztaty Kabaretowe zorganizowane pod patronatem Miejskiego Ośrodka Kultury oraz Wydziału Kultury Urzędu Miasta w Kędzierzynie-Koźlu. Najlepsze grupy kabaretowe miały okazję zaprezentować się przed publicznością Kędzierzyna-Koźla w dniu 10 grudnia o godz. 18.00 w sali D.K. „Chemicz”. Prezentację uświetnił występ profesjonalistów - Kabaretu „POTEM”. Organizatorzy serdecznie dziękują za pomoc sponsorom warsztatów, którymi byli: BPH S.A., Elewacja i Alprem

23 grudnia o godz. 19.00 w D.K. „Koźle”, Wigilijna „Herbatka Kolędowa Pana Radka”, a w niej m.in. recital pianistki konserwatorium lwowskiego Iriny Pusażowej z Kosowa (Ukraina), kolędy ukraińskie i prawosławne, mało znane kolędy polskie w wykonaniu Aleksandry Buczek z Kędzierzyna-Koźla, kolędy polskie w wykonaniu Zespołu Dziecięcego Danuty Rajna z Kędzierzyna-Koźla, kolędy na gitarze klasycznej Tomasa Bojczuka, spotkanie z ks. Wolfgangiem Jaśko oraz teatr przestrzeni Dariusza Dobrogowskiego "Dziesięćminutowa metamorfoza myśli". **Zapraszamy!**



9 grudnia w DK Koźle miała miejsce sympatyczna uroczystość. Delegacja miasta Soest przekazała 11 tys. guldenów na zakup opału dla najuboższych rodzin naszego miasta. Zdj. D.N.

## MIEJSKI ZAKŁAD CMENTARNY

47-220 KĘDZIERZYN - KOŹLE

ul. Bałtycka 2

tel. 340-76 w godz. 7.00-16.00

tel. 355-41 w godz. 16.00-7.00

Oferuje pełen zakres usług:

- \* cmentarnych
- \* pogrzebowych
- \* przewozy zwłok w kraju i za granicą

**DZIAŁAMY BEZ POŚREDNIKÓW**

# JAK MINAŁ ROK W KLUBACH SPORTOWYCH?

## Miejski Międzyszkolny Klub Sportowy - prezes Piotr Pietrzyk

Zarejestrowaliśmy się w sierpniu tego roku, a 15 września na walnym zebraniu ukonstytuował się Zarząd. Podjęto decyzję o rozpoczęciu działalności statutowej w sześciu dyscyplinach sportowych: - piłce siatkowej dziewcząt i chłopców; - piłce koszykowej chłopców; - pływaniu; - lekkiej atletyce; - badmintonie i tenisie stołowym. Klub obejmuje swoją działalnością dzieci i młodzież tylko w obrębie roczników szkół podstawowych angażując ze Szkolnych Klubów Sportowych uczniów zdolnych ruchowo, o dobrych predyspozycjach fizycznych do uprawiania wybranych dyscyplin sportowych objętych programem Klubu. Aktualnie posiadamy 20 grup treningowych, w których uczestniczy 349 zawodników. Mimio krótkiego życiorysu możemy już pochwalić się osiągnięciami naszych wychowanków. Podopieczni trenera A. Sędzika - młodzi koszykarze zbierają laury na ogólnopolskich oraz międzynarodowych turniejach w swojej kategorii wiekowej, o czym szeroko i na bieżąco informujemy na łamach „Serwusa” i Radia Park. Aktualnie po II kolejkach ligi koszykówki

zajmujemy pierwszą lokatę. Dwóch siatkarzy MMKS-u objętych jest szkoleniem w Kadrze Makroregionu Śląskiego, a zespoły biorą udział w różnych rozgrywkach prowadzonych przez Okręgowy Związek Piłki Siatkowej. Badmintoniści prowadzeni przez doświadczonego trenera Andrzeja Wiśniowskiego biorą udział we wszystkich turniejach klasyfikacyjnych naszego województwa - dzieci, młodzików i juniorów młodych. Aktualnie przygotowują się do zawodów juniorów młodszych w Kietrze. Sławomir Kowalik ze swymi tenisistami występuje w regularnych rozgrywkach III ligi, gdzie razi sobie zupełnie dobrze zajmując 6 miejsce w gronie 14 zespołów, mając na koncie kilka wartościowych zwycięstw. Sekcja pływania widoczna jest na wszystkich znaczących zawodach nie tylko krajowych, ale i międzynarodowych. W listopadzie byliśmy organizatorami Mistrzostw Okręgu Opolskiego, które zdominowali zawodnicy MMKS-u. Sporą grupę treningową stanowią młodzi lekkoatleci, którzy przywożą wiele medali z różnorodnych imprez wojewódzkich i krajowych. Myślę, że idziemy w dobrym kierunku, jest grono oddanych i doświadczonych szkoleniowców i działaczy. Z roku na rok o MMKS-ie powinno być coraz głośniejsze, a sportowcy z naszego klubu nie raz jeszcze przysporzą chluby miastu.

## „Kędzierzyński Klub Sportowy” - prezes Andrzej Bandurowski

Istniejemy dopiero kilka miesięcy. Tak na dobre rozpoczynamy działalność od nowego roku. Aktualnie jesteśmy w fazie załatwiania wielu formalności na budowę ośrodka tenisowego - zgodę już posiadamy. Od 1 stycznia będziemy prowadzić nabór chętnych do sekcji tenisa ziemnego - zarówno młodzież jak i nieco starszych. Wszystkich zainteresowanych grą i nauką tenisa mile widzimy i zapraszamy do nas. Możemy się też pochwalić pierwszymi sportowymi sukcesami naszych zawodników. **Patrycja Bandurowska** zdobyła mistrzostwo Polski w deblu (z **Agatą Kurowską** z Mostostal Zabrze) i mikście (z **Filipem Anią** z Poznania). Jest też wicemistrzynią kraju w singlu oraz zdobywczynią Pucharu Lata. Wspólnie z **Anią Żarską** wywalczyła drużynowe mistrzostwo Polski do lat 16. **Dariusz Bandurowski** także walczył na krajowych kortach: jest wicemistrzem Polski w deblu i medalistą Międzynarodowych Mistrzostw Polski. Mam nadzieję, że nadchodzący rok pozwoli nam pręźnie rozwinąć swoją działalność zarówno sportową, jak i budowlaną - chodzi oczywiście o realizację rozpoczętego już ośrodka tenisowego na Osiedlu Piastów.

## „Jarand”

- prezes Andrzej Radzimowski

Dopiero „raczkujemy” na sportowej mapie naszego miasta. Klub powstał we wrześniu tego roku. Na razie szkolimy 2 grupy piłkarskiej młodzieży. Starsza trenująca pod okiem **Józefa Borzęckiego** uczestniczy w rozgrywkach Podokręgu Kędzierzyn-Koźle. Młodsza dopiero sposobni się do „zawodu” piłkarza, uczestnicząc trzy razy w tygodniu w zajęciach prowadzonych przez **Józefa Barszcza**. Pierwszym tegorocznym sukcesem zarówno Klubu, jak i działającego krótko zarządu było zorganizowanie uroczystego pasowania na piłkarza. Były skromne upominki ufundowane przez wspierających nas sponsorów, dużo niezapomnianych wrażeń, a także komplet rodziców, z którymi planujemy ścisłą współpracę w kształtowaniu młodych futbolistów. Mam nadzieję, że nadchodzący rok przyniesie dalszy rozwój naszego klubu.

## „Unia”

- prezes klubu Józef Wojnar

Praktycznie działamy od 1 maja po „rozwodzie” z „Chemiakiem”. Aktualnie w klubie istnieją trzy sekcje sportowe: piłkarska, zapasów i lekkoatletyczna.

Do sukcesów zaliczyć należy: Trzecie miejsce piłkarzy „Unii” w rundzie jesiennej rozgrywek klasy międzywojewódzkiej oraz znakomitą postawę i pierwszą lokatę juniorów młodszych występujących na boiskach całego województwa. Dobrze spisywali się także lekkoatleci: trzy tytuły Mistrzów Polski Seniorów (**H. Krieger**, **E. Kilińska**, **M. Majkrzak**), oraz medale na Młodzieżowych Mistrzostwach Polski (**K. Kluz**, **Malinowski**, **Klimaszewski**). Wiele sukcesów na swoim koncie w różnych turniejach odnosili też młodzi zapasnicy trenowani przez **Marianą Balona**; jeżeli tylko sytuacja finansowa pozwoli, w nadchodzącym roku nasi zawodnicy ponownie powinni odnosić wiele cennych osiągnięć na arenach sportowych.

## „Górnicy Kłodnica” - kierownik Stanisław Olewicz

nie był to szczęśliwy rok dla naszych piłkarzy, bo tylko ta sekcja pozostała w klubie. Seniorzy po nieudanej rundzie jesiennej okupują ostatnie miejsce w tabeli ligi międzywojewódzkiej. Myślę, że dopóki piłka w grze... zachowujemy jeszcze szansę na utrzymanie. Były też obawy, że z braku pieniędzy nie wystartujemy do rundy rewanżowej. Na szczęście funduszy nie zabraknie i „Górnicy” wystartuje do walki o byt w „okręgówce”.



# JAK MINAŁ ROK W KLUBACH SPORTOWYCH?

## „Mostostal Z”

### - prezes Kazimierz Pietrzyk

Ten rok przyniósł duże zmiany w kędzierzyńskiej siatkówce. Już na przełomie 1993/94 roku sytuacja finansowa „Chemika” była ciężka - brakowało środków na bieżącą działalność. Koncepcja podziału Klubu przewijała się w wielu dyskusjach między działaczami. Znalazł się wreszcie sponsor dla sekcji siatkówki - pod warunkiem, że nowy klub zachowa nazwę dającego fundusze na rozwój sportu i obiektów. 1 marca 1994 Mostostal Zabrze Holding SA i jego spółka „Kędzierzyn” przejęły finansowanie działalności sekcji piłki siatkowej i zarejestrowały nowy kędzierzyński Klub, a od 1.04.94r. działamy w hali przy ulicy Świerczewskiego. Co to znaczy, niech potwierdzą cyfry i fakty: - sekcja piłki siatkowej w 1993 roku kosztowała 2,3 mld zł, a w 1994 będzie - 3,3 mld zł - utrzymanie hali tj. ciepło, światło itp. - 1,2 mld zł - cały obiekt nie był remontowany przez ostatnie kilkanaście lat. W kędzierzyńskim środowisku sportowym panuje opinia, iż miasto utrzymuje obcy klub, łożąc na siatkówkę ogromne kwoty, co oczywiście nie sprzyja spokojnej i systematycznej pracy. Otóż pragnę wyjaśnić, iż w tym roku Kędzierzyn-Koźle przeznaczyło 300 mln zł na remont Hali Sportowej. Dziękujemy za to, ale jest to kropla w morzu potrzeb.

W ciągu 7 ostatnich miesięcy udało nam się już: - wyremontować za pieniądze Zakładów Chemicznych „Blachownia” (ok. 500 mln zł) dach nad częścią socjalno-administracyjną - ogrodzić zaplecze hali, zbudować parking i wiaty na samochody - ok. 200 mln zł - całkowicie odnowić 1/2 pomieszczeń zaplecza hali ok. 600 mln zł - zmodernizować w 100% wymienikownię ciepła, co powinno zaowocować oszczędnością 20-25% energii cieplnej, a wykonanie kosztowało ok. 400 mln zł. Podkreślam, iż głównym sponsorem „siatki” jest Mostostal Zabrze, bardzo znaczącym Zakłady Azotowe „Kędzierzyn” SA. Jak też kilku mniejszych służących nam pomocą w każdej chwili: Mazin, Marco, Technopol, MEC, Jopek z Zabrze. Mam nadzieję, że będzie ich wkrótce jeszcze więcej. Być może, to co przedstawiłem pomoże w zrozumieniu naszych wysiłków, wkładanych w budowanie mocnego klubu w Kędzierzynie-Koźlu tym, którzy potrafią tylko stać z boku i krytykować oraz rozsiewać nieprzychylnie komentarze. Od Nowego Roku Hala Sportowa będzie skomunalizowana. Mostostal-Z gwarantuje, że wywiąże się jak najlepiej z funkcji gospodarza. Pragniemy przywrócić temu obiektowi blask, aby mógł służyć sportowi kędzierzyńsko-kozielskiemu, temu wyczynowemu i rekreacyjnemu. Mamy nadzieję, iż miasto w większym stopniu pomoże nam w kosztach eksploatacji, re-

montach itp. Przecież siatkówka jest jedną z ważniejszych wizytówek naszego miasta. Jeżeli chodzi o sportową stronę naszej działalności, to kibice siatkówki znają ją od podszewki. Wiadomo - nie udało nam się w tym roku awansować do serii „A” ekstraklasy. Wystarczająco już na ten temat napisałem. Rozczarował się trochę sponsor, bo na awans mocno liczył i dlatego w ten „interes” wchodził, chociaż wbrew opinii ludzi nieprzychylnych klubowi do tej pory ze sponsorowania nie wycofał się. W czerwcu podziękowaliśmy za grę niektórym siatkarzom, a na ich miejsce pozyskaliśmy do zespołu kilku innych. Niestety niektórzy z siatkarzy np. z Chelmcza Wałbrzych w ostatniej chwili zrezygnowali z występów u nas, co trochę pokrzyżowało plany w budowie silnej drużyny. Teraz choroba wyeliminowała M. Podolaka z kariery sportowej. Zostaliśmy praktycznie z podstawową „Szóstką” i bardzo wąską ławką rezerwową. Przepisy nie zezwalają na uzupełnienie (czytaj: transfery) w trakcie sezonu. Mimio tych trudności walczymy o awans wyżej. Jak na razie ustępujemy tylko liderującej Legii Warszawa, ale do zakończenia rozgrywek jeszcze daleko. Żywię nadzieję, że nadchodzący 1995 rok okaże się szczęśliwy dla kędzierzyńskiej siatkówki i wreszcie doczekamy się ekstraklasy.

## „Odra CPN Kędzierzyn-Koźle” - prezes Zygmunt Derej

W lipcu powstało Towarzystwo Sportowe, zyskując do współpracy możnego sponsora, jakim jest Centrala Produktów Naftowych z Kędzierzyna-Koźla. Nie powiodło nam się tak, jak zakładaliśmy przed rozgrywkami w piłkarskiej lidze wojewódzkiej. Trzynaste miejsce na zakończenie rundy jesiennej nie zadowala piłkarzy, działaczy, oraz kozielskich kibiców. Złożyło się na to wiele kontuzji podstawowych graczy, a także rezygnacja z pracy trenera Świątka. Po wyleczeniu wszystkich dolegliwości zdrowotnych zawodników, wzmocnieniu składu 2-3 nowymi piłkarzami, stać nas na skuteczniejsze występy i marsz w górę tabeli. Aktualnie prowadzimy rozmowy w celu pozyskania do zespołu nowego szkoleniowca. Jeżeli to wszystko poukładamy, sympatycy „Odry CPN” powinni mieć wiele powodów do zadowolenia z występów swoich ulubieńców.

## „Spółdzielczy Tenisowy Klub Sportowy”

### - prezes Andrzej Kochański

Działamy na osiedlu Azoty, gdzie mieści się nasza siedziba i korty. Mijający rok obfitował w sukcesy naszych tenisistów. Największym, historycznym zresztą osiągnięciem (nikomu w naszym województwie nie udało się dotychczas tego dokonać) jest wejście Ani Żarskiej na listę światową WTA. Piętnastoletnia podopieczna swego ojca Mieczysława, który jako trener jest twórcą wszystkich dotychczasowych jej wyników kończy ten sezon na 650 pozycji na ponad 1500 zawodniczek z całego świata. W kolekcji Ani znajdują się też: tytuł halowej mistrzyni Polski seniorów zdobyty w Warszawie, oraz mistrzostwo kraju do lat 16. Cały cykl turniejów o Puchar Lata pod patronatem Marszałka Sejmu wygrał młodszy brat Ani, równie utalentowany Jędrzej Żarski. Oprócz tego drużyna chłopców STKS-u w składzie Jędrzej Żarski, Bartosz Kwec, Dariusz Jermoliński, Dariusz Żak, Jarosław Wilk i

Radosław Sadowski z powodzeniem walczyła w Śląskiej Lidze Okręgowej plasując się na 11 miejscu w gronie 20 zespołów. Udało nam się zorganizować 6, kolejne już Mistrzostwa Kędzierzyna-Koźla w obsadzie międzynarodowej. Wśród seniorów zwycięstwo odniósł reprezentant naszego klubu - Przemysław Sobecki. Na kortach w Azotach odbył się też pod naszym patronatem 4 turniej otwartych mistrzostw miasta wyłącznie dla amatorów tenisa. Aktualnie prowadzimy grupę nauki gry w tenisa, jest ich 5 w różnych kategoriach wiekowych, od 2 do 8 klasy. Nasi trenerzy Danuta Sikora, Dariusz Wierzbicki i Mieczysław Żarski zapraszają chętnych pragnących poruszać się z rakieta w rękę na świeżym powietrzu do odwiedzania kortów w Azotach. Zawsze służą fachową pomocą.

W nowym 1995 roku życzylibyśmy sobie, aby coraz więcej amatorów tenisa rekreacyjnego zaglądało na nasze obiekty. Liczymy też na dalszy rozwój sportowy i sukcesy Ani Żarskiej oraz jej koleżanek i kolegów z STKS-u



# P OD CHOINKĘ I NIE TYLKO



Sklep firmowy CPN istniejący przy Stacji Usługowo Handlowej CPN w Kędzierzynie ma do zaoferowania bardzo szeroki zestaw kosmetyków, olei, akcesorii, oraz części zamiennych do samochodów FI26p, Cinquecento, FSO. Szczególnie bogata jest oferta produktów dystrybuowanych przez znaną i uznaną firmę CPN. Są to oleje i inne produkty najwyższej klasy z wszelkimi gwarancjami jakości, pewności pochodzenia danego produktu. W sklepie sprzedawane są oleje krajowe i zagraniczne takich firm jak Castrol, Shell, Agip, BP, Elf oraz świetne polskie oleje Lotos semisyntetyczny, Lotos2 pochodzące z rafinerii gdańskiej oraz Aquila Rafinerii Trzebinia. Ponadto zestaw płynów niezamarzających takich jak Dynagel, Paraflu, Castrol, Borygo i Petrygo.

Zaczyna się sezon zimowy więc na czasie jest bogata oferta odmrażaczy do szyb, zamków preparatów konserwujących nadwozie takich jak Plastmal, woski i politory woskowe. Warto wspomnieć o specyfikach przeznaczonych do renowacji i konserwacji części plastikowych do wnętrza, jak i na zewnątrz samochodu. Bez przesady powiedzieć można, że autokosmetyków jest do wyboru i ...zapachu. I najważniejsze: dla ciekawych pełna informacja co, jak i po co. **Bezplatnie. Zbliżają się święta, warto się zastanowić co kupić pod choinkę najbliższym: żonie, mężowi, dzieciom, psu, kotu i samochodowi, mniejsza zresztą o kolejność.**

*Zapraszam wszystkich, którzy się jeszcze nie zdecydowali.*

*U nas na pewno coś Państwo wybierze.*

## GDY PRZYJDA PIERWSZE MROZY

Najważniejszym problemem eksploatacji samochodu w zimie są rozruchy silnika rano po mroźnej nocy, lub po kilku dniach postoju.

W zasadzie silnik współczesnego samochodu powinien uruchomić się szybko i bez trudu przy użyciu rozrusznika. Koniecznym warunkiem będzie naturalnie jego dobry stan techniczny. Drugi warunek to dobry akumulator umożliwiający kilkukrotne ponawianie próby rozruchu, o ile nie uda się to od razu. Jeśli natomiast silnik po tych próbach nie zaskakuje, świadczy to o braku wprawy samego kierowcy ewentualnie o usterkach pojazdu.

Pierwszą czynnością po wejściu do samochodu- nie mającą wpłynąć na rozruch silnika jest opuszczenie jednej z szyb, lub otwarcie wywietrznika, na tyle, aby para wod-

na z naszego oddechu nie osadzała się na wewnętrznej powierzchni szyb. Następnie po wyciągnięciu ssania ( jeśli jest sterowane ręcznie), naciśnięciu sprzęgła, włączamy rozrusznik na dłuższą chwilę. Ma to na celu choć minimalne rozgrzanie mieszanki- i po uruchomieniu silnika czekamy do momentu, gdy silnik nabierze równomiernego rytmu na tyle, że nie dławi się przy

## **AUTORYZOWANA STACJA USŁUGOWO-HANDLOWA CPN**

*Kędzierzyn-Koźle, ul. Kozielska 36*

DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA 334-86, KIEROWNIK STACJI 342-08,  
MAGAZYN 320-41, fax 334-86, telex 039365, czynne 7.00-17.00

### **ZAPRASZA DO SALONU SAMOCHODOWEGO**

**OFERUJEMY ZA GOTÓWKĘ, NA RATY ORAZ W LEASINGU  
OPERACYJNYM SAMOCHODY OSOBOWE**

**ZAPEWNIAMY  
PRZEGLĄDY  
NAPRAWY GWARANCYJNE  
I POGWARANCYJNE  
SPRZEDAŻ CZĘŚCI ZAMIENNYCH,  
AKCESORII I AUTOKOSMETYKÓW**

**PONADTO  
MONTUJEMY AUTOALARMY  
ZNAKUJEMY SAMOCHODY  
REJESTRUJEMY POJAZDY  
KONSERWUJEMY METODĄ RUST-CHECK**

**FSO**

**FIAT UNO**

**FIAT TIPO**

**FIAT TEMpra**

**FIAT 126**

**CINQUECENTO**



**FIAT**

**Cinquecento**



próbie ruszania. Bo ruszać należy możliwie jak najszybciej. Jedziemy powoli na pierwszym biegu, a w miarę wzrostu temperatury przechodzimy na następne biegi i wciskamy powoli ssanie. Pamiętajmy o doprowadzeniu silnika do właściwej temperatury. Zbyt niska temperatura pracy bardzo niszczy silnik i obniża jego osiągi, a przy tym znacznie zwiększa zużycie silnika.

*Mając nadzieję, że pogoda i stan techniczny Państwa samochodów pozwoli na bezproblemowe przetrwanie zimy, pracownicy Stacji Usługowo Handlowej życzą wszystkim kierowcom i pasażerom **Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku.***

*Mechanik*

SERWUS 26-27/ XII. 1994

# BANK BPH

BANK PRZEMYSŁOWO-HANDLOWY SA



*Szanowni Państwo,*

*chcielibyśmy przybliżyć Państwu nasz Bank, abyście mieli świadomość z kim współpracujecie oraz uświadomili sobie, jaki popełniacie błąd nie korzystając z naszych usług.*

*Wyłoniliśmy się w 1989 r. z Narodowego Banku Polskiego- posiadamy gwarancję Skarbu Państwa.*

*Już wkrótce nasze akcje będą notowane na Giełdzie Papierów Wartościowych.*

*Współpracujemy z ponad 100 Bankami na całym świecie.*

*Bank Przemysłowo-Handlowy S.A. to laureat Złotego Grosza i Złotego Lauru. Zostaliśmy także wyróżnieni przez Business Center Club złotą statuetką Lidera Polskiego Business'u. Jesteśmy gotowi służyć Państwu pomocą we wszystkich realizowanych przedsięwzięciach, stawiając do dyspozycji naszych specjalistów.*

*Oferujemy ponad 80 produktów, dziś przedstawiamy:*

- pożyczki gotówkowe. Spłata do 2 lat. Oprocentowanie już od 38% w skali roku. Przy spłacie w 12 ratach odsetki stanowią 21,03% kwoty udzielonego kredytu.
- pożyczki detaliczne. Spłata do 9 miesięcy. Oprocentowanie stałe 21,6% w skali roku(!), odsetki są naliczane i pobierane z góry.
- kredyty na zakup samochodów. Spłata do 4 lat. Oprocentowanie od 37% w skali roku.
- pożyczki lombardowe. Udzielane na okres od 3 do 90 dni. Oprocentowanie w wysokości 0,13% na dzień.

*Zapraszamy do skorzystania z oferty w Oddziale BPH S.A.  
w Kędzierzynie -Kozłu ul. Świerczewskiego 7, tel.350- 41, oraz do filii  
ul. Korfantego 21, tel.383-31.*

**BANK BPH TO TWÓJ BANK**

